



香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

康復服務 Rehabilitation



戒毒治療 Treatment



預防教育 Education



禁毒宣傳 Publicity



目錄 Contents

目錄 Contents	1	■「滋訊你要知」計劃 HIV Prevention for Vietnamese Drug Users	33
序言 Foreword	2-3	■賽馬會家社護聯網 Jockey Club Family-Social Protective Network	34
主席報告 Chairman's Report	4-8	■鳳凰計劃 Phoenix Project	35
組織結構 Organisation Structure		■星火行動 Spark Action	36
■主任委員 Officers	9	■「非常照顧・非常媽媽」懷孕女性住院戒毒康復計劃 "Special Care for the Special Mothers" - Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women	37
■董事會及各委員會 Board and Committees	10		
- 贊助人 Patron	10		
- 信託人 Trustees	10		
- 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor	10		
- 名譽顧問 Honorary Advisors	10		
- 名譽資訊科技顧問 Honorary IT Advisor	10		
- 執行委員會 Executive Committee	10-11		
- 管理委員會 Management Committee	12		
- 研究委員會 Research Committee	13		
■組織圖 Organisation Chart	14-15		
歷史及宗旨 History and Aims	16-17	支援服務 Support Services	
願景、使命及價值觀宣言 Vision, Mission and Values	18	■SARDA 諮詢熱線 SARDA Hotline	38
戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services	19-20	■同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme	38
■石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre	21-22	■社區義工計劃 Community Volunteer Scheme	39
■凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	23	■禁毒宣傳教育 Anti-Drug Publicity and Education	39
■區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	24	■職員培訓 Staff Development	40
■成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	25	■診所 Clinic	40
■美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	26-27	服務表現指標 Performance Indicators	41
■社會服務中心 Social Service Centres	28	交流活動 Exchange Activities	42-43
■中途宿舍 Halfway Houses	29	傳媒報道 Media Coverage	44-47
特別服務計劃 Special Projects		服務使用者心聲 Voice of the Service Users	48-49
■新德計劃 Project SARDA	30	活動花絮 Activities Album	50-51
■喜月同陪計劃2.0 Child in Mind Project 2.0	31	經費 Funds	
■兒童學習加油站 Give-me-5 Children Learning Station	32	■經費來源 Sources of Funds	52-53
		■支出 Expenditure	54-55
		鳴謝 Acknowledgements	56-57
		辦事處地址及電話 Offices and Units Directory	58
		美沙酮診所地址及電話 Methadone Clinics Directory	59
		捐款通知書 Donation Slip	60



序言 Foreword



不知不覺間，香港戒毒會已踏入五十五周年。這五十多年來，香港戒毒會一直致力向自願戒毒的濫用藥物人士提供適切的戒毒及復康服務，並積極推展預防禁毒的宣傳，成就有目共睹。近年，香港戒毒會大力提升戒毒復康的成效，例如引入外地的戒毒輔導模式、鼓勵同工接受培訓並認識其他輔導手法等。

香港戒毒會過去從不間斷地提供優質服務，我謹此由衷祝賀，並感謝香港戒毒會各委員會及職員同心協力，為戒毒及禁毒服務的付出及貢獻。最後，祝願 貴會穩步發展，屢創佳績。

陳肇始

陳肇始教授,JP
食物及衛生局局長

It is delighted to learn the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) has already stepped into its 55th anniversary. Over more than five decades, SARDA has continued its outstanding work of providing drug treatment and rehabilitation services, as well as launching drug prevention campaign. In recent years, SARDA has taken initiatives to further enhance the effectiveness of its drug treatment programmes. Such initiatives include using overseas counseling models for drug treatment as well as encouraging counsellors to upgrade their skills and to get familiar with different counseling methods.

I would like to congratulate SARDA for the remarkable services continuously provided in the past years, and express my appreciation to its Executive Committees and staff for their efforts and contribution towards drug treatment and drug prevention. I wish SARDA every success in the future.



Professor Sophia Siu Chee Chan, JP
Secretary for Food and Health

主席報告 Chairman's Report



追求卓越

香港戒毒會於1961年由一群熱心的社會賢達領導下成立，致力為有志戒除毒癮的吸毒人士提供戒毒治療及康復服務。香港戒毒會服務香港逾半世紀，見證毒品問題的轉變：從過往主要是低下階層及工人階級的成年人吸食海洛英和其他鴉片類毒品；直至近廿多年，吸食危害精神毒品盛行及濫藥愈趨年輕化、隱蔽化，使禁毒工作更具挑戰。

作為全港最大型的志願戒毒機構，香港戒毒會以醫療及社會心理輔導模式，免費為自願人士提供多元化的戒毒治療及康復服務。一直以來，本會為不同年齡、性別、宗教和種族的戒毒人士提供適切的全人康復，以協助他們擺脫毒癮，創建健康新生活。去年，入住本會轄下四間戒毒治療康復中心人數共1,462，斷癮程序完成率是81.3%，康復程序完成率為69.7%，而善後輔導完成率達92.3%。

本會積極回應香港吸毒情況的轉變，其中最大規模的男性戒毒治療及康復中心——石鼓洲康復院，自2010年推行專為18歲或以上吸食危害精神毒品的男士而設的「新德計劃」，提供為期最少六個月的戒毒及康復治療，有關計劃尤其重視鍛鍊戒毒康復人士身心健康。本會自2012年成立「奔向驕陽」長跑隊，目的為鼓勵學員透過長跑運動鍛鍊體能及培養堅毅意志，「奔向驕陽」長跑隊在年度內參與多項慈善賽事，包括「新創建香港地貌行2016」、「雷利衛徑長征2016」及「揸水一戰2017」，讓學員藉著參與慈善康體活動，認識社會的不同需要，從而學習回饋社會。

另外，石鼓洲康復院派出兩批合共22位學員分別在2016年6月及12月參加由香港外展訓練學校舉辦為期18天的「機會再生計劃」；透過水陸混合外展訓練課程，幫助學員發掘個人潛能，提升領導才能，加強團隊合作技巧。

本會專為25歲以下濫藥男性而設的凹頭青少年中心，年度內亦舉辦多項發展學員身心的體育活動，包括：長跑、射箭、足球、獨木舟星章(基礎)訓練課程、一級山藝證書課程及二級運動攀登證書課程等。此外，凹頭青少年中心推動學員參與不同比賽項目，其中跑步項目有「第32屆泰基盃十公里賽」及「香港國際機場翱翔活力10公里長跑2016」。此外，為增加年青戒毒康復

Pursuit for Excellence

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 under the leadership of a group of enthusiastic community leaders and endeavours to provide drug treatment and rehabilitation services for drug abusers on a voluntary basis. SARDA has been providing services in Hong Kong for more than half a century, witnessing the change in drug problems: in the past, heroin and other opiates was mainly abused by adults in the lower classes and the working class; in the recent 20 years, there was increasing popularity of psychotropic substance abuse and the trend of hidden drug abuse at a younger age, making anti-drug work even more challenging.

Being the largest provider of voluntary drug treatment and rehabilitation services in Hong Kong, SARDA adopts the medical psycho-social counselling model, with the principal aim of providing free and diversified drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers on a voluntary basis. Over the years, SARDA has been using Whole Person Recovery approach in providing treatment and rehabilitation services for all drug abusers regardless of age, sex, religion and race, helping drug abusers maintaining abstinence and living normal healthy lives. Last year, our 4 residential treatment and rehabilitation centres had admitted a total of 1,462 drug abusers with detoxification rate of 81.3%, rehabilitation rate of 69.7%, aftercare completion rate of 92.3%.

We have been actively responding to the changes of the drug abuse situation in Hong Kong. SARDA's largest male drug treatment and rehabilitation centre – Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) has launched a special programme "Project SARDA" for psychotropic substance male abusers aged 18 or above since 2010. Project SARDA aims to provide at least 6 months of drug treatment and rehabilitation services and pays particular attention to the strengthening of rehabilitants' physical and mental health. Besides, "Run for a Mission" long distance running team was established in 2012 to encourage its members to improve their physical fitness and develop perseverance. The members participated in various charity runs last year including "NWS Hong Kong Geo Wonders Hike 2016", "Raleigh Challenge – Wilson Trail 2016" and "Race for Water 2017". Through participation in these charity sports activities, the members learned about the different needs of the society and contribute to the society.

Besides, a total of 22 trainees from SKC, in two batches, respectively participated in the 18-day "Second Chance Project" organised by Outward Bound Hong Kong in June and December 2016. Through the outdoor training lessons, the trainees explored their personal potential, improved their leadership and strengthened their teamwork skills.

SARDA's Au Tau Youth Centre (ATYC) was set up for male drug abusers aged below 25 years old. Different sports activities for trainees, including long distance running, archery, soccer, Canoeing (basic) Training Course, Certificate of Level 1 Mountain Craft Training Course and Certificate of Level 2 Sports Climbing Training Course were organised by the Centre. Moreover, ATYC encouraged participants to take part in various competitions, including running competitions such as "The 32nd Thaiquain Cup 10 KM Competition" and "Hong Kong International Airport Feet on Fire 10KM 2016". In addition, to increase the employment opportunities of young drug rehabilitants, the Centre collaborated

學員的就業機會，凹頭青少年中心致力與各大企業合作，為學員提供職業技能訓練課程及職位配對。其中包括了泰拳健身教練證書課程、咖啡調配課程、港式奶茶沖調課程及烘焙工作坊等。學員在考取認可資格離院後，增加就業機會，有助重返社會開展新生活。

承傳創新

本會多年來關注非華裔人士在港吸食毒品的情況。根據藥物濫用資料中央檔案室的2017年首季資料顯示，被呈報吸食海洛英的人士中有13.8%為非華裔人士，而被呈報吸食危害精神毒品人士中則有6.4%為非華裔人士。本會積極回應非華裔人士的需要，年度內成功向禁毒基金申請撥款，推行為期三年的「『無毒共融、美好社區』- 社區為本少數族裔高危青年禁毒預防外展教育服務」，期望為39歲以下非華裔高危青年，提供多元化活動及禁毒預防教育服務。此計劃亦提供簡單的職業輔導和技能訓練，並聯繫不同組織及僱主，為非華裔高危青年提供訓練及聘用機會。

本會積極關注受吸毒問題影響的家庭的需要，年度內向禁毒基金申請撥款，成功獲得資助推行為期三年的「健康家庭親子樂」計劃。此乃全港性計劃，旨在提升為人父母吸毒家長及戒毒康復家長的親職能力，並提升相關家長的抗毒能力及信心；計劃亦透過提供專業訓練，提升社工在協助吸毒人士子女的自我效能感。

此外，石鼓洲康復院亦成功向禁毒基金申請兩項撥款：（一）為正在石鼓洲康復院接受戒毒人士提供（1）水管裝嵌（2）油漆裝飾職業技能訓練課程；及（二）為石鼓洲康復院購買一輛16座小巴。有關計劃可讓戒毒學員有學習認可技能的機會，為重投社會作準備；而添置小巴則可改善戒毒學員在島上的交通情況。

吸毒女性懷孕是社會關注的問題。本會關注吸毒孕婦的獨特需要，提倡及早識別吸毒孕婦以提供適時介入及協助。獲禁毒基金贊助，本會區貴雅修女紀念婦女康復中心於2016年9月推行為期兩年的「『非常照顧·非常媽媽』懷孕女性住院戒毒康復計劃」，使其在懷孕期間可以在戒毒院舍中接受醫護照顧及相關醫療或專科跟進。戒毒孕婦在懷孕期及生產後會面對不同挑戰，需處理個人吸毒行為背後的多種複雜問題，透過臨床心理學家、專業社工及同輩輔導團隊，協助戒毒孕婦管理情緒及壓力，以助其建立無毒生活，預防出現跨代吸毒危機。

獲香港賽馬會慈善信託基金捐款贊助，為期三年的「賽馬會家社護聯網」計劃於年度內繼續進行。計劃透過舉辦社區禁毒講座、參觀戒毒治療康復中心、為家長及家人舉行專題工作坊、義工訓練、家庭聚會、互助小組、家訪、個別輔導及出版刊物等，提高社區人士對隱蔽吸毒問題的關注及提高家人辨別和處理隱蔽吸毒行為的能力。

with different companies and provided job placement programmes and job matching for its trainees. The programmes included Muay Thai Fitness Instructor Certificate Course, City and Guilds Professional Barista Certificate Course, Hong Kong-style milk tea training course and baking workshop. After the trainees acquire the recognised qualifications and depart from the Centre, they can have more job opportunities which help them to reintegrate into the society.

Heritage and Innovation

SARDA has always been concerned about the drug situation among non-ethnic Chinese living in Hong Kong. According to statistics of the first quarter of 2017 of Central Registry of Drug Abuse, 13.8% of the heroin abusers reported were non-ethnic Chinese, while 6.4% of the psychotropic substance abusers reported were non-ethnic Chinese. We have been actively responding to the needs of non-ethnic Chinese drug abusers. Last year, we successfully applied for Beat Drugs Fund and implemented the three-year "A Drug Free Pluralistic and Harmony Community" – A community based reaching out drug prevention and intervention for high-risk and hidden non-Chinese ethnic youth", aiming to provide diversified activities and anti-drug prevention education services for high-risk non-ethnic Chinese, hidden young drug abusers aged below 39 years old. The programme also provides simple vocational counselling and skills training, as well as establishes networks with different organisations and employers to provide training and employment opportunities for high-risk non-ethnic Chinese youths.

SARDA has been actively concerned about the needs of families affected by drug problems. Last year, we applied for Beat Drugs Fund and was sponsored to implement the three-year "Happy and Healthy Family Scheme". This territory-wide project aims at enhancing the parenting capacity of drug using parents and drug rehabilitee parents, as well as enhancing the anti-drug ability and confidence of these parents. Through the provision of professional training, it also enhances the self-efficacy of social workers in helping the children of drug using parents.

Moreover, SKC had successfully applied for two sponsorships from Beat Drugs Fund: (I) Provision of steady vocational training in (1) Plumbing and Pipe-fitting and (2) Painting and Decoration for Residents of SKC; and (II) Provision of a 16 seater Private Light Bus to SKC. The project will enable trainees to have the opportunity to learn about specific job skills so as to prepare for their reintegration into the society; and the procurement of minibus will improve the traffic situation for trainees on the island.

Drug abuse problem of pregnant women is a societal concern. SARDA is concerned about the unique needs of pregnant women who abuse drugs, and promotes early identification of these pregnant women so as to provide timely intervention and assistance. With the sponsorship of the Beat Drugs Fund, Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) implemented the 2-year residential drug rehabilitation programme "Special Care for the Special Mothers" – Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women" in September 2016, so as to enable them to receive medical care and related medical or specialist follow-up in drug rehabilitation centres during their pregnancy. Pregnant drug users face different challenges during pregnancy and post delivery. A variety of complex issues behind the individual's drug using behaviour have to be handled. A team of clinical psychologists, professional social workers and peer counsellors help pregnant drug users to manage emotions and stress, so as to help them establish a drug-free life, preventing the risks of intergenerational drug abuse.

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the three-year "Jockey Club Family-Social Protective Network" project continued last year. Through the organisation of community education seminars, visits to drug treatment and rehabilitation centre, parent / family workshops, volunteer training, family gatherings, mutual help groups, family visits, individual counselling and publications, etc., the project has been raising community's awareness of the problem of hidden drug abuse and ability of family members to identify and handle hidden drug abuse behaviour.

為提升女性戒毒學員重返社會的信心及投入職場的競爭力，區貴雅修女紀念婦女康復中心於年度內舉行「韓國B.H.L.化妝師證書課程」及「花藝設計課程」；而成年婦女康復中心亦新增「中醫診所助護證書課程」、「花藝基礎證書課程」，並於年度內成功向勞工及福利局成人教育資助計劃申請開辦「普通話基本課程」及「職業普通話課程」。有關課程為不同年齡、背景的女性學員提供適切的訓練，有效提升學員的自信心。

伙伴攜手

本會重視與不同持份者保持緊密聯繫，建立長遠互信的伙伴關係，攜手推動戒毒康復服務，使戒毒康復人士獲得社會上不同界別人士的支持和接納，促進社會共融。

本會石鼓洲康復院獲香港賽馬會慈善信託基金資助，將於院內進行康復院舍及戒毒病房搬遷與裝修工程，務求為戒毒康復人士提供更適切的住宿環境；有關工程的籌備工作正如火如荼進行。另外，本會獲香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金支持，續推行「同輩輔導及見習學員計劃」及「同輩輔導」計劃。計劃主要為聘用成功的戒毒康復員為同輩輔導，作為角色模範，並透過分享他們自己的成功康復經驗從而啟發康復員，加強康復員尋找改變的決心；在「教學相長」的影響下，同輩輔導維持操守的決心亦得到提升。有關計劃亦為合適的康復員提供訓練機會，成為「見習學員」，透過職業訓練以培養正確工作態度，體驗實際工作環境的挑戰，建立自信，為將來重返社會作準備，減低復吸機會。

本會感謝香港公益金延續資助，於2016年5月展開為期兩年的「喜月同陪」計劃2.0。計劃為正接受美沙酮治療的家長提供育兒指導及親職支援服務，包括產前產後支援、上門育嬰指導、親子互動訓練、家長管教工作坊、診所外展服務及其他資訊提供等。藉以加強家長關注使用毒品對子女的不良影響、提升戒毒動機和育兒知識及技巧，及促進家長關注子女的兒童權益。

本會一直關注吸毒人士潛在感染愛滋病病毒的高危風險。為提高吸毒人士的警覺性，本會透過愛滋病信託基金資助，推行「鳳凰計劃」。有關計劃招募成功戒毒康復人士及尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭吸毒人士提供愛滋病預防教育。此外，年度內本會又透過「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃資助推行「滋訊你要知」計劃，招募一群成功戒毒個案，以外展方式向越南裔吸毒者提供愛滋病預防教育。本會亦關注受愛滋病病毒感染的戒毒服藥人士的需要，同樣透過愛滋病信託基金資助，推行一項名為「星火行動」計劃。計劃為有關人士提供健康及心理社會教育輔導服務，促進他們接受愛滋病及戒毒治療的動機。

To enhance the confidence of female trainees for reintegration into the society and competitiveness in the workplace, the "Korea B.H.L. Makeup Artist Certificate Course" and the "Floral Design Course" were organised by the WTC. Moreover, the "Foundation Certificate in Assistant for Chinese Medical Clinic Training" and the "Floral Design Foundation Certificate Course" were organised by The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC). Last year, AFRC successfully applied for the Adult Education Subvention Scheme of the Labour and Welfare Bureau for organising the "Elementary Putonghua Course" and the "Vocational Putonghua Course". The courses provide appropriate training for female trainees of different age and background, which will effectively enhance the self-confidence of the trainees.

Partnership

SARDA has always maintained close contact with various stakeholders to establish long-term mutual trust and partnership. Together, we participate in the promotion of drug treatment and rehabilitation services so that drug rehabilitants can be supported and accepted by different sectors of the society, fostering social inclusion.

SKC was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to carry out relocation and renovation works of the rehabilitation house and detoxification ward in the Centre, so as to provide more suitable accommodation for drug rehabilitants. The preparation for the works was underway. In addition, SARDA continued to receive sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong to implement the "Peer Counsellor and Internship Scheme" and "Peer Counsellor Scheme". The schemes mainly employ drug rehabilitants as peer counsellors to act as role models. Peer counsellors inspire rehabilitants by sharing their successful rehabilitation experiences, strengthening rehabilitants' determination to change. During this process, peer counsellors' determination to maintain abstinence will also enhance. Furthermore, the schemes provide opportunities for suitable rehabilitants to become "interns". They will further receive vocational training so as to develop positive work attitude, experience challenges in the actual workplace and build self-confidence, preparing for future reintegration into the society and reduce the chances of drug relapse.

Thanks to the sponsorship from The Community Chest of Hong Kong, SARDA launched a 2-year "Child in Mind Project 2.0" in May 2016. The project offers a range of childcare guidance and parenting support services to parents who are methadone patients, including prenatal and postnatal support services, parental guidance through home visits, parent-child interaction training, parental training workshops, clinic outreach services and other information. Through the project, SARDA hopes to raise drug using parents' awareness about the adverse effects of drug use towards their children, enhance parents' motivation to quit drugs, strengthen parents' childcare knowledge and skills, as well as promote parents' concern for their children's rights and benefits.

SARDA has always been concerned that drug abusers have always been a high risk population for HIV infection. To raise their awareness towards the issue, SARDA implemented the "Phoenix Project" sponsored by The AIDS Trust Fund. The project recruited a group of drug rehabilitants and Nepalese methadone patients to provide AIDS preventive education for street-loitering drug abusers during outreach visits. Moreover, SARDA implemented the "HIV Prevention for Vietnamese Drug Users" project sponsored by the "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme last year. The project recruited a group of successful drug rehabilitants to provide AIDS preventive education for Vietnamese drug abusers during outreach visits. We are also concerned about the needs of HIV-infected methadone patients. Hence, the "Spark Action" project was implemented to provide health and psychological social education counselling services to these patients. The project was also sponsored by The AIDS Trust Fund and aims to increase the patients' motivation to receive medical services on HIV/AIDS and drug treatment.

本會凹頭青少年中心續獲新濠國際發展有限公司資助，年度內舉辦「陪我啟行」職業技能培訓計劃。計劃透過一系列運動項目訓練、經驗交流，提升年青戒毒康復學員的自信。此外，計劃亦為學員提供配合市場需要的職業技能訓練機會，讓學員考取專業資格。有關訓練不單可重建年青戒毒康復學員的工作習慣，更可提升學員重返社會工作的競爭力。

本會年度內與惠氏營養品香港合作已步入第十個年頭。在惠氏營養品全力支持下，舉行「惠氏營養品伴你美麗人生講座之『智』有『營』之選」，目的為鼓勵戒毒康復人士更多認識及關注自己與家人的身體健康，選擇適合的營養食物。此外，由惠氏營養品香港全力支持本會舉行全港性禁毒預防教育活動：「惠氏營養品暨香港戒毒會與你創造健康家庭齊抗毒」填色及海報設計比賽，亦在年度內順利舉行。活動透過邀請全港幼稚園及小學生參加，提高同學對健康家庭生活的認識，並思考如何拒絕毒品引誘。比賽收回超過3,000份參賽作品，反應熱烈。

本會積極與業界不同機構合作，提供多元訓練活動予戒毒康復學員。年度內凹頭青少年中心與成年婦女康復中心，與基督教聯合醫院合作，鼓勵戒毒人士參加「流動認知功能康復計劃」，提供社區為本的認知治療、職業培訓和生活重整服務。期望有關訓練有助戒毒人士提升戒毒動機，並在工作表現和生活的功能認知方面，有所進步。

此外，區貴雅修女紀念婦女康復中心亦推動學員參加香港中文大學外科學系青少年泌尿治療中心舉辦「為患有與氯胺酮有關的排尿功能障礙的年輕病人提供以實證為基礎的雙線泌尿治療及肝臟損傷監測計劃」，有關計劃提供快速泌尿評估和治療以改善戒毒學員的病徵及排尿功能，並引入肝臟損傷監測計劃以識別高風險肝臟受損的氯胺酮吸毒者，及識別受惠於正式泌尿治療的戒毒治療康復中心學員。

社區協作

本會一向積極與社區多方協作，推廣禁毒訊息，與社區人士攜手抗毒。本會全力支持國際獅子總會中國港澳303區青年拓展及禁毒警覺委員會(YODAC)推行禁毒警覺活動，向社會不同階層人士宣揚吸食毒品的禍害，減低吸食毒品危機，共建無毒社會。本會亦積極參與政府及地區組織舉辦活動，推廣禁毒宣傳：如「『青』『森』直說——從了解青少年到專業協作分享會」、「維港星Sing音樂會2016——滅罪禁毒助更生@油尖旺」及「『無毒一生·燦爛人生』健康校園·反濫藥聖誕嘉年華」。

本會石鼓洲康復院與香港中港獅子會合辦的「糖衣風暴2016」，透過舉辦不同形式的禁毒教育活動，包括有中學師生到訪石鼓洲康復院，與戒毒學員交流，透過學員現身說法並進行小組分享討論；有關活動得到參與學校、家長及學生的讚賞，參與人數達200人。

Last year, Melco International Development Limited continued to sponsor the "Career Navigation for the Young at Risk" vocational training project of ATYC. The project enhanced the self-confidence of young trainees through a series of sports trainings and experience exchange. The project also provided a series of employment skill trainings according to market demand to young trainees, so that they could obtain professional qualifications. The trainings not only rebuilt the working habits of trainees, but also enhanced their competitiveness for reintegration into the society.

Last year, SARDA continued to collaborate with Wyeth Nutrition Hong Kong for the 10th consecutive year. With the full support from Wyeth Nutrition Hong Kong, a health education talk about food nutrition was conducted, aiming to encourage drug rehabilitants to understand and care more about the health of themselves and their family as well as choosing the appropriate nutritious food for themselves. Furthermore, Wyeth Nutrition Hong Kong fully supported SARDA in the organisation of the territory-wide anti-drug prevention education event, "Territory-wide Anti-drug Colouring Competition", was successfully held last year. The event invited participation of all the kindergarten and primary school students from Hong Kong, which aimed to increase students' understanding of healthy family life and consider how to resist the lure of drugs. The competition received overwhelming response, with more than 3,000 entries.

SARDA provides diversified training activities for drug rehabilitants through collaborations with different organisations in the same industry. Last year, ATYC and AFRC cooperated with United Christian Hospital and encouraged trainees to participate in the "Mobile Functional Cognition Programme", providing community-based cognitive therapy, vocational training and lifestyle redesign services. We expect that the training will help drug abusers to enhance their motivation to quit drugs as well as make improvements in their work performance and functional cognition aspects of life.

Moreover, WTC encouraged trainees to participate in the "An evidence-based two-tier urological treatment and liver-injury surveillance programme to young ketamine abusers with urinary tract dysfunction" organised by the Youth Urological Treatment Centre, Department of Surgery, The Chinese University of Hong Kong. The programme provided rapid urological assessment and treatment to improve the symptoms and urinary tract function of concerned trainees as well as introduced a liver injury monitoring programme to identify ketamine drug users who have high risk of liver damage and identify concerned trainees who benefit from formal urological treatment.

Community Collaboration

SARDA has always actively collaborated with different social sectors to promote anti-drug messages and joined hands with the community to fight against drugs. We fully supported the Youth Outreach & Drug Awareness Committee (YODAC) of Lions Clubs International District 303 – Hong Kong & Macao, China to promote anti-drug awareness events, promoting the harmful effects of drugs to all sectors of the society, reducing the risk of drug abuse and building a drug-free society together. SARDA also actively participated in anti-drug events organised by the government and district organisations for anti-drug promotion, such as the "From Understanding Young People to Professional Collaboration Sharing", "Victoria Harbour Music Fiesta – Fight Crime, Anti-drug and Promotion of Acceptance of Rehabilitated Persons @ Yau Tsim Mong" and " 'Drug-free Life · Prosperous Life' Healthy Campus · Anti-drug Abuse Christmas Carnival".

The "No Drugs 2016" project co-organised by SKC and Lions Club of Hong Kong (Mainland) held different types of anti-drug education programmes. For instance, secondary students visited SKC and exchanged views with trainees of SKC, former drug abusers shared their own experiences through small group discussions. These events were well received by participating schools, parents and students, with attendance of 200 participants.

積極倡導

本會重視向社會大眾宣傳戒毒治療及康復工作，一方面加強社會人士認識毒害，另一方面亦推動社會人士正面認識「過來人」，讓他們在重返社會過程中得到接納和社會認同。年度內本會譚紫樺總幹事接受香港電台第一台節目「精靈一點」、香港電台第五台節目「有你同行」及南華早報、中國日報、明報、香港01、東方日報等訪問，詳細介紹香港毒品問題現況，推廣本會服務及成功戒毒人士的康復經歷。

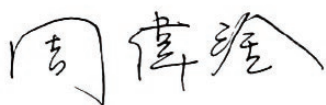
本會區貴雅修女紀念婦女康復中心及凹頭青少年中心同工與學員亦分別接受香港電台第一台及中國日報訪問，讓社會大眾尤其認識年輕戒毒康復人士的心路歷程與蛻變經驗。此外，本會美沙酮輔導服務的成功戒毒康復人士與家人分別出席大型商場活動及拍攝「毛記電視」節目，分享如何與家人走過康復歷程，有關分享獲報章廣泛報道及網民一致好評。

培育人才

本會一向積極促進與中國大陸及澳門社會福利機構交流活動，為社工培訓、社會福利、戒毒康復服務及禁毒教育各方面的交流合作，分享經驗。年度內本會接待深圳司法局考察交流團、澳門特別行政區政府社會工作局防治藥物依賴廳「預防藥物濫用培訓工作坊」學員及澳門善明會義工等，為促進業界分享專業知識及服務經驗出一分力。此外，本會亦很榮幸邀請美國美沙酮代用治療專家Dr. Robert Newman訪港期間，為本會員工舉辦講座。員工是機構寶貴的資產，本會非常重視培訓員工，積極裝備他們的專業知識及經驗。去年，接受內部培訓及參與外間進修課程員工超過870人次。

衷心感謝

在此，我謹代表本會衷心感謝保安局禁毒專員、衛生署署長、社會福利署署長對本會一直以來的引導和支持。感謝香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、禁毒基金、愛滋病信託基金，以及各界的捐助者和義工，對本會服務的慷慨支持。同時，我亦要衷心感謝香港戒毒會的執行委員會、管理委員會、研究委員會各委員、名譽顧問，以及全體員工，在過去一年的辛勤和專心致志的服務。面對濫藥情況普遍，隱蔽吸毒現象及超過一半首次被呈報的吸毒人士為年輕成年人，戒毒工作更具挑戰，我深信本會同工必會上下一心，群策群力，堅守崗位，協助更多戒毒康復人士重建新生，竭力守護新一代健康成長，建設無毒香港。



執行委員會主席
周偉淦先生，太平紳士

Active Advocacy

SARDA attaches great importance to publicising drug treatment and rehabilitation to the public, to enhance public understanding of the harmful effects of drugs and to promote the positive image of an "ex-drug abuser" to the society, enabling drug rehabilitants to be accepted and recognised during the process of social reintegration. During the year, Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by the RTHK Radio 1 "Adwiser", RTHK Radio 5 "Stand by Me", South China Morning Post, China Daily, Ming Pao, HK 01, Oriental Daily, sharing in details the current situation of the drug problems in Hong Kong, promoting the services of SARDA and the rehabilitation experience of drug rehabilitants who successfully quitted drugs.

Furthermore, colleagues and trainees of WTC and ATYC were interviewed by RTHK Radio 1 and China Daily, enabling the public to especially learn more about the mind and transformation experience of young drug rehabilitants. Moreover, successful rehabilitant and family members of our methadone treatment counselling programme attended activity of major shopping mall and the shooting of programme by "TVMost" and shared his experiences on how he walked through the rehabilitation process together with his families. The sharing was widely covered by newspaper and also commended by netizens.

Nurturing Talents

SARDA has always been actively promoting exchange activities among social welfare organisations in mainland China and Macao, collaborating exchanges and sharing experiences related to social work training, social welfare, drug rehabilitation services and anti-drug education. During the year, we received the exchange visit by the group from Bureau of Justice Shenzhen Municipality, students from the training workshop held by Social Welfare Bureau of the Government of the Macao SAR and volunteers from Sin Meng Charity Association of Macao, contributing to professional knowledge exchange and sharing of services experiences in the field. Moreover, we are honoured to have invited Dr. Robert Newman, an expert in Methadone Maintenance Treatment from the United States of America, to hold talks for our staff during his visit to Hong Kong. Employees are valuable assets of the organisation, SARDA places great importance on staff training, actively equipping them with professional knowledge and experience. Last year, over 870 staff participated in various in-house trainings and external training courses.

Vote of Thanks

On behalf of SARDA, I would like to express our sincere gratitude to Commissioner for Narcotics of Security Bureau, Director of Health and Director of Social Welfare for their continuous guidance and support. I also wish to thank The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong, Beat Drugs Fund, The AIDS Trust Fund as well as all the donors and volunteers for their generous support for our services. Meanwhile, I would also like to thank fellow members of the Executive Committee, Management Committee, Research Committee and Honorary Advisors, as well as all staff members of SARDA for their hard work and dedicated services in the past year. In view of the prevalence of psychotropic substance abuse, the situation of hidden drug abuse and more than half of the newly reported drug abusers are young adults, drug rehabilitation work is becoming more challenging. I believe that our colleagues will continue to work closely together to provide services, helping more drug rehabilitants to rebuild new lives, striving to safeguard the new generation to grow healthily, building a drug-free Hong Kong.



Mr. Raymond Chow, JP
Chairman of Executive Committee

主任委員 Officers



主席
Chairman

周偉淦先生, 太平紳士
Mr. CHOW, Raymond, JP



剛卸任主席
Immediate Past Chairman

何京文先生, 太平紳士
Mr. HO, Kenneth, JP



副主席
Vice-Chairman

李樹輝先生, SBS, 太平紳士
Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP



榮譽司庫
Honorary Treasurer

李榮忠先生
Mr. LI, George



榮譽秘書
Honorary Secretary

潘英賢先生
Mr. POON Ying Yin, Albert



管理委員會主席
Chairman of
Management Committee

李銓麟博士, 太平紳士
Dr. LEE Yuk Lun, Alan, JP



研究委員會主席
Chairman of
Research Committee

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士
Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP



董事會及各委員會

Board and Committees

贊助人

香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士, GBM, GBS

信託人

楊鐵樑爵士, GBM, SPMB, 太平紳士

何鴻章先生, CBE

何世柱先生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士

梁智鴻醫生, GBM, GBS, OBE, 太平紳士

名譽法律顧問

王婕妤律師

名譽顧問

陳克先生, BBS

李炳威先生, 太平紳士 — 離島民政事務專員

楊梅桂女士

名譽資訊科技顧問

謝詩賢工程師

執行委員會

執行委員會主席

周偉淦先生, 太平紳士

剛卸任主席

何京文先生, 太平紳士

副主席

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

榮譽秘書

潘英賢先生

榮譽司庫

李榮忠先生

Patron

Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS

Trustees

The Hon. Sir YANG Ti Liang, GBM, SPMB, JP

Mr. HOTUNG Eric Edward, CBE

Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, OBE, JP

Dr. LEONG Che Hung, GBM, GBS, OBE, JP

Honorary Legal Advisor

Ms. WONG, Pauline

Honorary Advisors

Mr. CHAN Hak, BBS

Mr. LI, Anthony, JP — District Officer (Islands)

Ms. YONG, Rose

Honorary IT Advisor

Ir. TSE Si Yin, John

Executive Committee

Chairman of Executive Committee

Mr. CHOW, Raymond, JP

Immediate Past Chairman

Mr. HO, Kenneth, JP

Vice-Chairman

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

Honorary Secretary

Mr. POON Ying Yin, Albert

Honorary Treasurer

Mr. LI, George

管理委員會主席

李銒麟博士, 太平紳士

Chairman of Management Committee

Dr. LEE Yuk Lun, Alan, JP

研究委員會主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

Chairman of Research Committee

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

委員

陳慧敏醫生
何念慈女士
許湧鐘先生, BBS, 太平紳士
顧明仁博士, PhD, FRSA, FICM, MH
劉漢華先生, SBS, BBS, 太平紳士
李銒發榮譽院士
梁家駒醫生, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)
梁永鏗博士, PhD, 太平紳士
孫華興先生
孫吉昌先生
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
謝詩賢工程師
衛向安醫生, 太平紳士
楊俊昇先生, MBA, FRSA
殷國榮先生

Committee Members

Dr. CHAN Wai Man
Ms. HO, Annie
Mr. HUI Yung Chung, BBS, JP
Dr. KOO, Charles, PhD, FRSA, FICM, MH
Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, JP
Mr. LEE Yuk Fat, Herman, FPVCB (HON)
Dr. LEUNG, Carl, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, JP
Mr. SUEN Wa Hing, Hornby
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
Ir. TSE Si Yin, John
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP
Mr. YEUNG, Andy, MBA, FRSA
Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 — 總幹事
李景輝先生 — 署理社會福利總監 (至2016年8月)
鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監 (由2016年9月)
胡順安先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長
劉家業醫生 — 婦女康復中心及
灣仔診療所醫務院長
葉加偉先生 — 署理行政總主任 (至2016年7月)
李育賢女士 — 行政總主任 (由2016年7月)
葉加偉先生 — 會計師

Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP — Executive Director
Mr. LEE King Fai — Acting Superintendent of Social Service (till Aug 2016)
Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service (from Sep 2016)
Mr. WU, Patrick — Superintendent (Operations and Administration) of
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre
Dr. LAU Ka Yip — Medical Superintendent of Women's Treatment Centre
& Wanchai Clinic
Mr. IP, Godfrey — Acting Administrative Secretary (till Jul 2016)
Ms. LEE, Betty — Administrative Secretary (from Jul 2016)
Mr. IP, Godfrey — Accountant

政府代表

陳少梅醫生 — 衛生署
彭美兒女士 — 保安局禁毒處

Government Representatives

Dr. CHAN, Tina — Department of Health
Ms. PANG, Denise — Narcotics Division, Security Bureau



董事會及各委員會

Board and Committees

管理委員會

主席

李銑麟博士, 太平紳士

副主席

潘英賢先生

委員

張偉成先生

周偉淦先生, 太平紳士

何京文先生, 太平紳士

李銑發榮譽院士

梁家駒醫生, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)

李樹輝先生, SBS, 太平紳士

李榮忠先生

孫華興先生

孫吉昌先生

謝詩賢工程師

殷國榮先生

政府代表

梁美儀女士 — 衛生署

當然委員

譚紫樺女士, 太平紳士 — 總幹事

李景輝先生 — 署理社會福利總監 (至2016年8月)

鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監 (由2016年9月)

胡順安先生 — 石鼓洲康復院 (行動及行政) 院長

劉家業醫生 — 婦女康復中心及
灣仔診療所醫務院長

葉加偉先生 — 署理行政總主任 (至2016年7月)

李育賢女士 — 行政總主任 (由2016年7月)

葉加偉先生 — 會計師

Management Committee

Chairman

Dr. LEE Yuk Lun, Alan, JP

Vice-Chairman

Mr. POON Ying Yin, Albert

Committee Members

Mr. CHEUNG, David

Mr. CHOW, Raymond, JP

Mr. HO, Kenneth, JP

Mr. LEE Yuk Fat, Herman, FPVCB (HON)

Dr. LEUNG, Carl, BDS, MSc, Hon FFFLM (Eng),
FAFMS (UK), FFOMP (RCPA)

Mr. LI Shu Fai, Lawrence, SBS, JP

Mr. LI, George

Mr. SUEN Wa Hing, Hornby

Mr. SUN Kat Cheong, Frankie

Mr. TSE Si Yin, John

Mr. YUN Kwok Wing, Edwin

Government Representative

Ms. LEUNG, Gladys — Department of Health

Ex-Officio Members

Ms. TAM, Angelique, JP — Executive Director

Mr. LEE King Fai — Acting Superintendent of Social Service (till Aug 2016)

Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service (from Sep 2016)

Mr. WU, Patrick — Superintendent (Operations and Administration) of
Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre

Dr. LAU Ka Yip — Medical Superintendent of Women's Treatment Centre
& Wanchai Clinic

Mr. IP, Godfrey — Acting Administrative Secretary (till Jul 2016)

Ms. LEE, Betty — Administrative Secretary (from Jul 2016)

Mr. IP, Godfrey — Accountant

研究委員會

主席

張越華教授, PhD, MH, 太平紳士

副主席

陳恩強教授, MD, PhD, BBS, 太平紳士

委員

鄭慧婷教授, PhD
崔永康教授, MPhil, PhD
梁永鏗博士, PhD, 太平紳士
李紫媚教授, PhD
李婉紅博士, PhD, JD
孫吉昌先生
丁錫全醫生, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
衛向安醫生, 太平紳士

當然委員

李景輝先生 — 署理社會福利總監 (至2016年8月)
鄭妙娜女士 — 署理社會福利總監 (由2016年9月)
邱翠華女士 — 署理美沙酮輔導服務總監
(至2016年7月)
馮豪均先生 — 署理美沙酮輔導服務總監
(由2016年7月至2016年8月)
李景輝先生 — 美沙酮輔導服務總監
覃慧心女士 — 研究主任

Research Committee

Chairman

Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP

Vice-Chairman

Prof. CHAN Yan Keung, Thomas, MD, PhD, BBS, JP

Committee Members

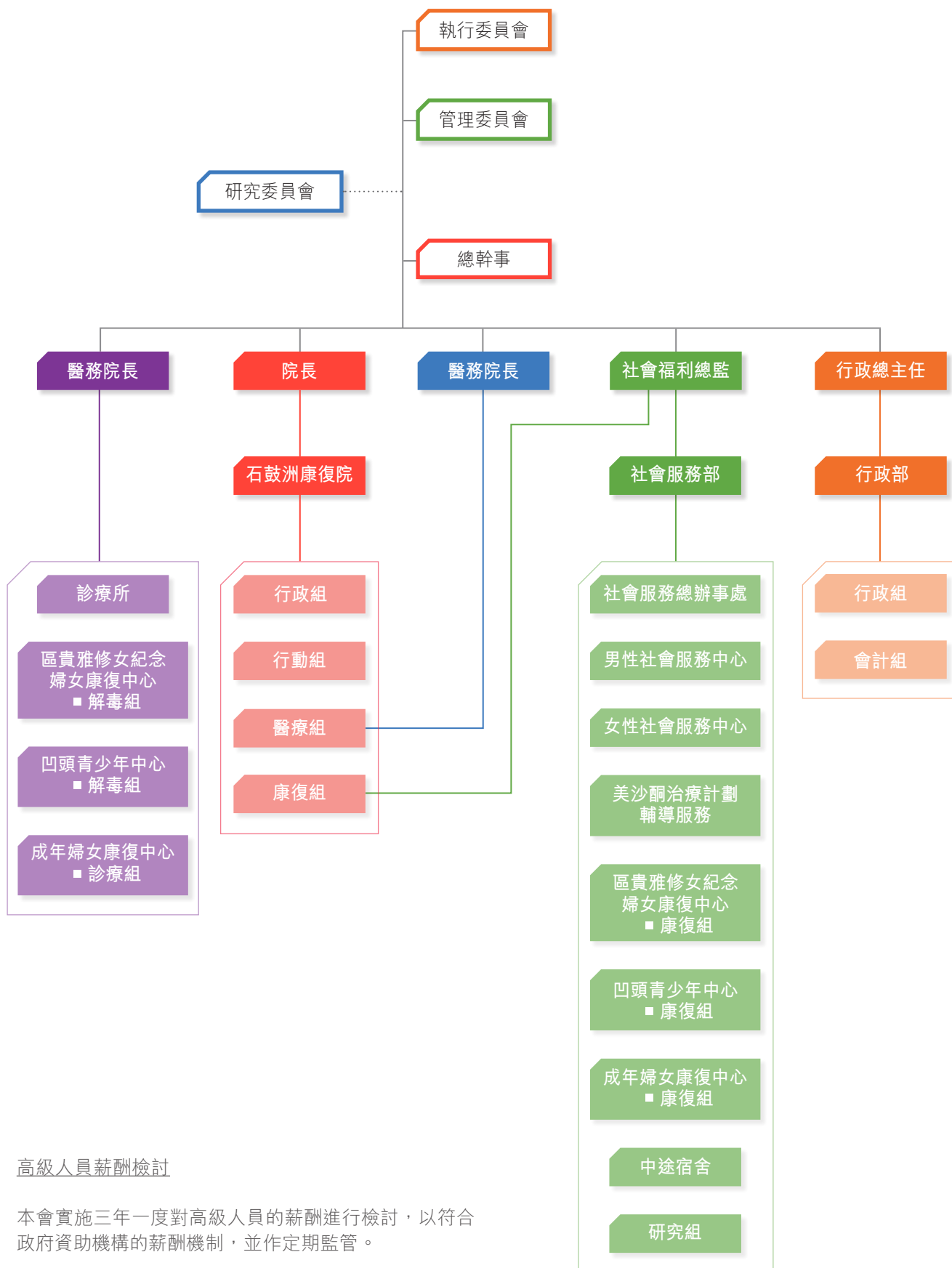
Prof. CHEUNG Wai Ting, Nicole, PhD
Prof. CHUI Wing Hong, Eric, MPhil, PhD
Dr. LEUNG, Vitus, PhD, JP
Prof. LI Chi Mei, Jessica, PhD
Dr. LI Yuen Hung, Angel, PhD, JD
Mr. SUN Kat Cheong, Frankie
Dr. TING Sik Chuen, MBChB, FHKCPsych, FHKAM (Psychiatry)
Dr. WAI Heung On, Jonathan, JP

Ex-Officio Members

Mr. LEE King Fai — Acting Superintendent of Social Service (till Aug 2016)
Ms. CHENG, Angela — Acting Superintendent of Social Service (from Sep 2016)
Ms. YAU Chui Wah — Acting Superintendent of Methadone Treatment
Counselling Programme (till Jul 2016)
Mr. FUNG Ho Kwan — Acting Superintendent of Methadone Treatment
Counselling Programme (from Jul 2016 to Aug 2016)
Mr. LEE King Fai — Superintendent of Methadone Treatment
Counselling Programme
Ms. TAM, Maria — Research Officer

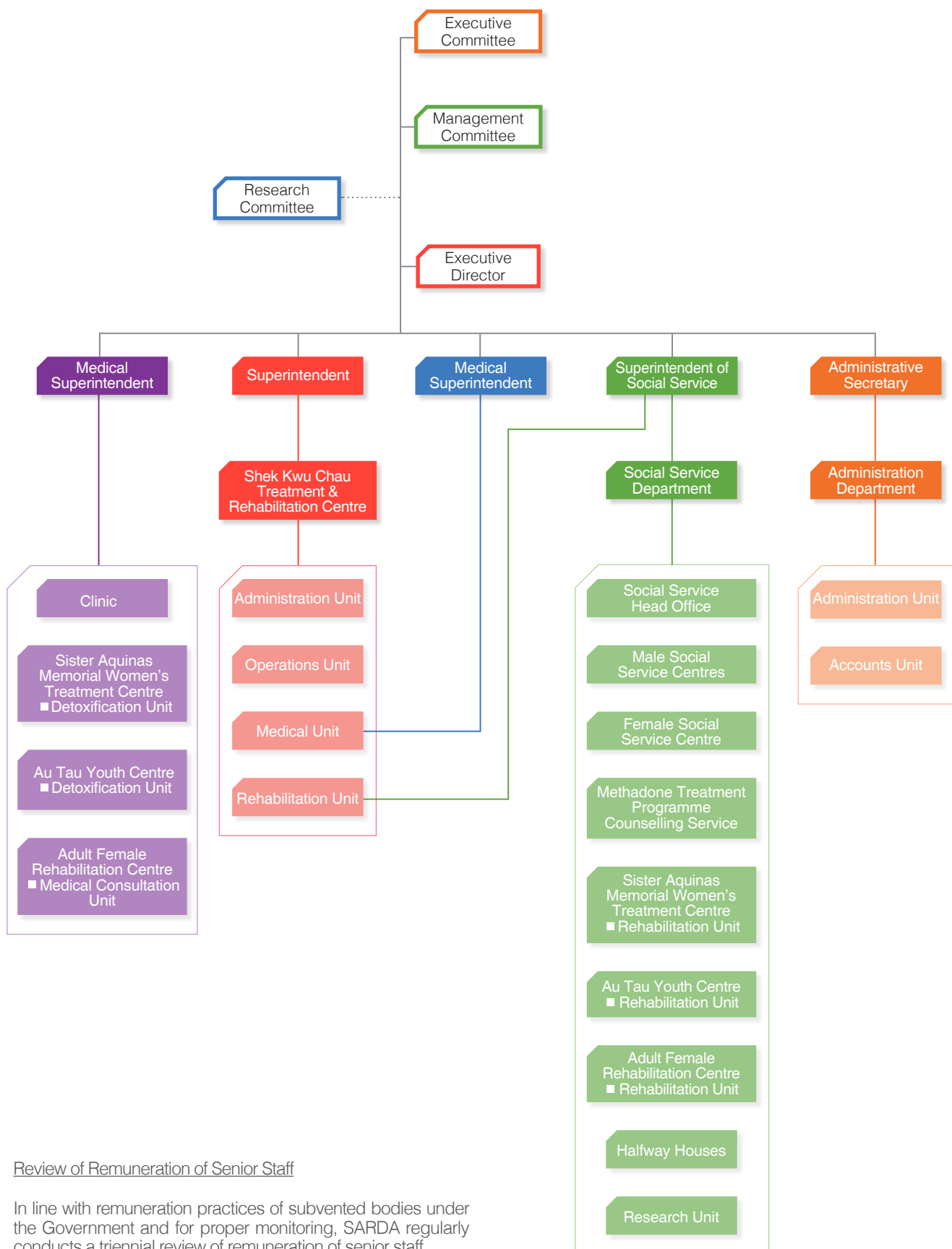


組織圖 Organisation Chart



高級人員薪酬檢討

本會實施三年一度對高級人員的薪酬進行檢討，以符合政府資助機構的薪酬機制，並作定期監管。



Review of Remuneration of Senior Staff

In line with remuneration practices of subvented bodies under the Government and for proper monitoring, SARDA regularly conducts a triennial review of remuneration of senior staff.

歷史及宗旨 History and Aims

1. 香港戒毒會成立於1961年，宗旨如下：

- i) 為吸毒人士提供治療與康復服務及其他一切有關幫助；
- ii) 推行禁毒預防教育；
- iii) 與其他人士或機構商議、討論及合作，以求發揚本會之宗旨；
- iv) 在有需要時向政府當局推薦及建議有關法例以發揚上述之宗旨。



2. 以不影響上述宗旨為原則，採取任何其他步驟來發揚本會之宗旨：

- i) 建設、裝備及管理任何治療及康復戒毒人士之物業或機構；
- ii) 興建及發展任何工業計劃以便錄用或教導戒毒康復人士；
- iii) 進行研究吸毒問題；
- iv) 鼓勵、參與及支持有關吸毒問題及預防吸毒之公民教育。

3. 本會及本會會員皆以非牟利為目的。本會接受政府「不敷補助金」資助，用於自願接受治療及康復計劃之戒毒者身上。本會為香港社會服務聯會之會員，亦為香港公益金創辦會員機構之一。



1. The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 with the following aims:
 - i) To give aid to, to treat and to take all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers,
 - ii) To promote public education against drug abuse,
 - iii) To consult, advise, or co-operate with any other person or organisation in furthering the aims of the Society,
 - iv) To make such recommendations to the Government and to advocate such laws as may be deemed necessary in furthering these aims.

2. To take any other action deemed necessary for the furtherance of the aims of the Society, including, without prejudice to the generality of the foregoing:
 - i) building, equipping and managing any property or institution wherein persons are to be housed for treatment and rehabilitation,
 - ii) building and developing an industrial project or projects wherein persons recovering from the effect of drugs can be employed or taught a trade,
 - iii) undertaking any research into the problems of drug abuse,
 - iv) encouraging, participating in, and supporting community education of the problems and preventing of drug abuse.

3. None of the aims of the Society includes the acquisition of gain by the Society or its individual members. The Society is subvented on a deficiency grant basis by the Government for the treatment and rehabilitation of drug abusers on a voluntary basis. It is a member of the Hong Kong Council of Social Service and a founding member agency of The Community Chest of Hong Kong.





願景、使命及價值觀宣言

Vision, Mission and Values

我們的願景

- 為自願戒毒人士提供國際推許的綜合戒毒治療及康復服務。
- 提供獨特創新，與時並進的禁毒宣傳及預防教育。

我們的使命

- 為吸毒人士提供適切的綜合戒毒治療及康復服務，使他們擺脫毒癮，融入社群，重建新生。
- 善用既有資源，全力推動禁毒預防教育，使新一代不受荼毒。

我們的價值觀

- **愛心與關懷**
以愛心與關懷，輔導受助人士，使他們康復成長，回饋社會。
- **專業與效率**
敬業樂業，全力提高效率、效能和服務質素。
- **善用資源**
珍惜現有、善加利用、創展所需、強化服務。
- **莊敬自強**
律己敬人、尊重法紀、勵己助人、自強不息。

Our Vision

- To provide internationally renowned voluntary drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers.
- To work towards creating a drug free community by promoting preventive education.

Our Mission

- To reduce the scourge of drug abuse by giving aid to, by treating and by taking all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers.
- To complement Government and other agencies in providing preventive education by making the best use of available resources.

Our Values

- Love, Care and Concern.
- Dedication, professionalism and teamwork.
- Efficiency, effectiveness and innovation.
- Credibility, reliability and sustainability.

戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services

戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services



■ 石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



■ 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre

香港戒毒會是全港最大型的志願戒毒機構，以醫療及社會心理輔導模式，免費為自願人士提供多元化的戒毒治療及康復服務。本會轄下有四間住院式戒毒治療及康復中心，包括兩間男性中心及兩間女性中心。其中，石鼓洲康復院及凹頭青少年中心是為男性而設；區貴雅修女紀念婦女康復中心及成年婦女康復中心是為女性而設。門診式的戒毒治療服務則有美沙酮治療計劃輔導服務。

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is the largest voluntary drug rehabilitation organisation in Hong Kong. It adopts medical and psycho-social counselling model and provides diversified voluntary treatment and rehabilitation services, free of charge to drug abusers. There are four residential drug treatment and rehabilitation centres including two for males and two for females. Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre and Au Tau Youth Centre are for males. Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and Adult Female Rehabilitation Centre are for females. Out-patient service is provided in the form of counselling service in the Methadone Treatment Programme (MTP) Clinics.



■ 區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre



戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services



■ 成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre

此外，本會共設立四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供善後輔導及支援服務。本會亦設有一間診療所。本會服務與時並進，積極與政府部門及各界攜手推動社區禁毒教育工作。

In addition, SARDA runs four Social Service Centres and five halfway houses which provide aftercare and other support services. There is also a clinic. SARDA responds proactively to the changing service demands and actively collaborates with Government departments and various sectors to promote anti-drug community education.



■ 美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service



■ 社會服務中心 Social Service Centre



■ 中途宿舍 Halfway House

石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre

石鼓洲康復院於1963年4月成立，為不同年齡的男性自願戒毒者提供免費治療和康復服務。院內現設有260個宿位，是全港最大型及具規模的自願戒毒中心之一。治療程序分斷癮治療及康復療程兩個階段。斷癮治療一般為期一至三星期，而康復療程為時四至五十二星期。院友需每月最少一次出席「康復評審會」，以檢討其康復進度以及誘導他們計劃未來。去年，本院共接納了1,277名自願戒毒人士入院。

院方提供了全面的社會心理訓練，包括人際關係技巧、解決困難技巧、溝通技巧、預防重吸毒品、重整價值觀、正確性觀念及教育以致受滋病的禍害、求職技巧及職業輔導。院方亦開辦了多元化的職業技能及品格訓練課程，幫助加強戒毒人士於重投社會時的競爭力。院方提供包括髹漆及裝飾班、木工班、砌磚課程、批盪課程等，並於院友完成課程後參與由建造業議會舉辦的各項認證測試。為配合社會需求的轉變，本院於2012年開始提供了一些特別的課程，如由僱員再培訓局資助的展台建造及佈置證書課程及由勞工及福利局的成人教育資助計劃提供的電腦班等。另外，今年繼續安排院友參加香港外展訓練學校提供的「18天機會再生計劃」，以培養他們克服困難的能力。



■ 銷售技巧訓練課程 Sales Training



■ 工作治療 Occupational Therapy Programme



■ 外展18天「機會再生計劃」18-Day Second Chance Outward Bound Course



■ 髹漆及裝飾班 Painter & Decorator Course

Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) became operational in April 1963, providing free and voluntary treatment and rehabilitation services to male drug abusers of all ages. Its accommodation capacity is 260, one of the largest in size and scale of its kind in Hong Kong. The treatment process involves a 1-3 week detoxification, followed by an individualised rehabilitation programme lasting from 4 to 52 weeks. The residents are to be assessed monthly to review their progress and assist them in life planning upon discharge. In the past year, SKC admitted a total of 1,277 residents.

SKC provides thorough psycho-social training to residents including interpersonal skills, problem-solving skills, communication skills, relapse prevention, values redefinition, sex education stressing the risk of HIV/AIDS, job seeking and employment guidance. On the practical side, job skills and character training are introduced as part of the continuous learning and employment skill enhancement programme in order to strengthen the competitiveness of the residents when they are reintegrating into the society. We have been holding a number of training courses including Painter & Decorator Course, Joiner Course, Bricklayer and Plasterer Courses respectively. Upon completion of the courses, they are also arranged to attend related accreditation examinations held by the Construction Industry Council. To cope with the changing needs of the society, Exhibition Booth Setting & Decoration Course sponsored by Employees Retraining Board, and Computer Courses under Adult Education Subvention Scheme of Labour and Welfare Bureau were introduced since 2012. Moreover, 18-Day Second Chance Training Course, organised by the Hong Kong Outward Bound are also arranged for the residents with a view to enhance their abilities in facing challenges in their daily lives.



石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



「奔向驕陽」長跑隊 "Run for a Mission" Team

院方亦提供其他工作治療，包括：木工、金工、泥水、耕種、園藝、美術、工藝、保養及維修等。動物護理及動物寄養服務的引進亦為院友提供一個提升責任感和愛心的機會，藉以提升愛惜生命的意識。去年加入犬隻訓練員課程以提高院友護理寵物的專業技能，今年更加入專為少數族裔而設的中文班及由消防處舉辦的樓宇消防特使訓練班，為院友提供多元化的知識以裝備自己。本院的長跑隊亦參與會方於2012年成立的長跑活動「奔向驕陽」，以加強院友的健康和抗拒毒品的意志。除一般長跑訓練及比賽外，更安排院友參加慈善長跑活動以建立他們的社會責任感。而本院亦安排不同的興趣小組以增強院友的身心發展。院方積極鼓勵院友接受家屬及外界志願團體探訪，以幫助院友與家人建立溝通、增強自信及促進融入社群。宗教團體亦定期到本院舉辦宗教活動，以滿足院友心靈及信仰上的需要。

院友會由本會註冊社工跟進，並接受為期12個月的善後輔導，以防止他們再沾毒品。院方亦十分重視預防青少年吸毒的教育工作。本院於過去9年和「中港獅子會」合辦禁毒活動「糖衣風暴」，安排社工前往學校推行禁毒講座和安排學生在本院參與院友分享會。本院亦為到訪的學校及志願機構的青少年安排預防吸毒教育講座。

Other occupational therapy programmes ranging from in-house wood work, metal work, masonry, farming, gardening, art and painting to repair and maintenance work are also provided to the residents. Animal care and fostering services are introduced to the residents to promote their sense of responsibility and care. In addition, Dog Handler Training was conducted to achieve some professional skills of the residents in handling pets. Chinese Class for ethnic minority group and Building Fire Safety Envoy by the Fire Services Department were held to provide a wider range of knowledge for our residents. To strengthen the health and determination of the residents in staying away from drugs temptation, a long-distance running programme "Run for a Mission" was set up since 2012. On top of the normal training and competitions, residents are arranged to participate in running for charity to build up their social responsibility. Various hobby and interest groups are arranged to enhance the spiritual and cultural development of mind and body of the residents. Visits by family members and other volunteer groups are strongly encouraged to build up family support, enhance self-esteem and facilitate reintegration into the society. Religious services are also provided by different religious organisations to cater for the spiritual need of the residents.

Professional aftercare services are provided to the residents for 12 months by our registered social workers to enhance our rehabilitation programme. SKC has been performing an important role over the preventive education for the youth. In particular, we had co-organised with Lions Club of Hong Kong (Mainland) the anti-drug education programme "No Drugs" in the past 9 consecutive years, delivering education talks at schools and conducting visits to SKC by students. Furthermore, anti-drug education and sharing by the residents are provided to visitors of youth groups and NGOs visiting our centre.



犬隻訓練員課程 Dog Handler Training

凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre

凹頭青少年中心成立於1997年，專為25歲或以下吸毒青少年，提供自願住院戒毒康復服務。除自行申請入住中心外，也有感化主任或美沙酮診所社工轉介，接受整個治療程序包括三星期的斷癮治療，及三至十二個月的康復療程。

由2002年7月開始，凹頭青少年中心採用「治療社區」模式，強調個人責任、紀律和服從，透過晉升制度培養奮鬥自強和助己助人的精神，並藉著互助互愛的團體生活，促進個人成長。中心在2014年開始推行的「我要高飛」職業技能培訓計劃在2016年8月正式完結，期間共有100位學員受惠，其中42位學員獲得職業認可證書。接著在2016年9月開始推行「陪我啟行」職業技能培訓計劃，繼續為學員再踏入社會前提供適切的就業技能訓練，分別有六位學員考取認可咖啡沖調師證書資格和五位學員考獲「泰拳健身教練證書」資格，其中一位學員更能學而致用，在一間健身院中任職健身教練。為強化家屬和學員的溝通，中心也定期組織家屬小組和家長日活動。

為確保他們能夠保持操守及接受適當的支援和轉介服務，學員離院後會接受一年的善後輔導。去年，該中心共接納了20名學員入住。



■ 泰基盃十公里賽 Thaiquain Cup 10 KM Competition



■ 籃球比賽 Basketball Competition



■ 泰拳健身教練證書課程
Muay Thai Fitness Instructor Certificate Course



■ 咖啡沖調師課程 Barista Training Course

Au Tau Youth Centre (ATYC) became operational in 1997 providing voluntary residential treatment and rehabilitation to young male drug abusers of and under the age of 25. Apart from self-applications, referrals to the facility are made by probation officers and social workers of the methadone treatment clinics. The treatment programme includes a 3-week detoxification followed by an individualised period of rehabilitation ranging from 3 to 12 months.

ATYC has adopted the Therapeutic Community (TC) model since July 2002. The TC model provides opportunity for the trainees to learn responsibility, discipline and conformity. Through planned work and a hierarchy position system, trainees learn responsibility, diligence and mutual help. The ultimate goal is to achieve personal growth through mutual aid and communal life. Vocational training programme "Impacting Life of our Youth" which begun in 2014, was completed in August of 2016. A total of 100 trainees were benefited from the project. Of which we have 42 trainees attained vocational recognised certificates. The extension of this project, "Career Navigation for the Young at Risk" had commenced in September of 2016, which is also aimed to help equip our trainees better knowledge and skills before they re-enter the society. Through this programme, 6 trainees have successfully acquired an internationally recognised "City and Guilds Professional Barista Certificate" and 5 trainees have successfully acquired "Muay Thai Fitness Instructor Certificate". One of them made use of his learning at our Centre, worked as a physical trainer in fitness centre. Moreover, the Centre regularly runs family support groups and family days to foster the families' communication with the trainees.

Trainees on discharge from the Centre are offered 1-year aftercare to ensure their abstinence and to provide them with the necessary support or referrals. Last year, 20 trainees went through the programme.



區貴雅修女紀念婦女康復中心

Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

區貴雅修女紀念婦女康復中心於1968年開始提供服務，主要為29歲或以下的吸毒女性提供三至十二個月的自願住院戒毒治療及康復服務。

除了由1982年開始採用「治療社區」模式外，在康復程序上也結合社會心理輔導。為了針對年輕吸毒女性的需要，程序上強調正面的群體支持及朋輩影響；而且也著重提高學員的自我認識、責任感、情緒處理及解決問題能力。配合香港中學文憑試的課程，區貴雅中心在教育課程內容上也包括通識、家政、服裝設計及視覺藝術等科目，讓學員們有多元的學習機會。

另一方面，區貴雅中心也提供不同的職業技能訓練，包括「韓國B.H.L.專業化妝師證書課程」、「花藝設計課程」、僱員再培訓局「個人素養基礎證書(兼讀制)」課程等，讓學員裝備自己，以便更順利重投社會。

區貴雅修女紀念婦女康復中心亦與不同的機構合作提供特別的計劃予學員，包括「職業治療」評估及康復訓練，讓學員們保持身心健康，遠離毒品。

去年，區貴雅修女紀念婦女康復中心共接納了70名學員入住。



迎春納福團圓聚餐 Lunar New Year Lunch



韓國B.H.L.專業化妝師證書課程
Korean B.H.L. Professional Make up Artist Certificate Course



花藝設計課程 Floral Design Course



生命教育 Life Education

The Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) commenced its service in 1968. It provides 3 to 12 months of voluntary drug treatment and rehabilitation to young female drug abusers of and under age 29.

Apart from adopting the Therapeutic Community (TC) model since 1982, the Centre also incorporates psycho-social counselling into its rehabilitation programme. To address the specific needs of young female drug abusers, emphasis is put on positive group and peer support. Moreover, the rehabilitation programme focuses on enhancing the trainees' self-understanding, sense of responsibility, emotion management and problem-solving skills. To tie in with the curriculum of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, WTC includes liberal studies, home economics, clothing design and visual art, etc. in the educational programmes and at the same time provides diversified learning opportunities for the trainees.

On the other hand, various job skill trainings are also offered for the trainees including courses such as "Korean B.H.L. Professional Make up Artist Certificate Course", "Floral Design Course" and "Foundation Certificate in Personal Attributes (Part-time)" course funded by Employees Retraining Board, for trainees to equip themselves to re-integrate into the society smoothly.

In addition, in collaboration with other agencies, different specific programmes including Occupational Therapy assessment and rehabilitation training as well as Specific Exercise Class have been conducted for the trainees, to promote physical fitness, cognitive function, mental health and relapse prevention.

Last year, 70 trainees were admitted into the Centre.

成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre

成年婦女康復中心成立於1997年，專為30歲以上的成年婦女吸毒者，提供三至十二個月的自願性住院式康復治療。中心也會安排服用低度數美沙酮及有志戒除毒癮之女性進行斷癮治療，亦會安排申請者與五歲以下兒童進行親子活動。

成年婦女吸毒者大部份均長期吸毒，兼具複雜的情緒、個人及家庭問題。為了照顧她們的需要，中心強調個人及家庭輔導、小組治療、生活技能訓練、言行交往分析、家務指導及家庭生活教育等。

中心舉辦了不少特別活動，以豐富康復員在院內的生活，包括：自我挑戰訓練、製作年宵義賣手工藝品、義工服務、由香港家庭計劃指導會舉行的專題講座、不同類型的就業技能訓練，例如：「離院前職業輔導計劃」、「職業普通話課程」、「花藝基礎證書課程」和「中醫診所助護證書課程」等。

去年，成年婦女康復中心除了接納15位婦女入住中心，亦為轉介到區貴雅修女紀念婦女康復中心進行斷癮治療的25位婦女，提供輔導服務。



中醫診所助護證書課程
Foundation Certificate in Assistant for Chinese Medical Clinic Training



自我挑戰訓練 Self-challenge Training



義工服務 Volunteering



職業普通話課程 Vocational Putonghua Class

The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) was established in 1997. It provides 3 to 12 months of voluntary residential treatment and rehabilitation service to adult female drug abusers above the age of 30. The Centre also offers short-term detoxification programme to female methadone patients who are maintained at a low dosage and are desirous of completing detoxification in a residential setting. The Centre would arrange patients to have family activities with their children under the age of 5.

To meet the specific needs of adult female drug abusers who are mainly chronic drug users with multiple emotional, personal and family problems, apart from individual and family counselling as well as group therapy, the programme emphasises life skill training, transactional analysis, home management and family life education.

Various special activities had been conducted to enrich the living in the Centre. The activities included self-challenge training, making handicraft for Charity Sale at New Year Fair, volunteer services, specialised health talk conducted by the Family Planning Association of Hong Kong, as well as different types of employment skills training such as "Pre-discharge Employment Assistance Scheme", "Vocational Putonghua Class", "Foundation of Floral Design Certificate Course" and "Foundation Certificate in Assistant for Chinese Medical Clinic Training".

Last year, a total of 15 adult females were admitted into the Centre. The Centre also provided counselling services to a total of 25 adult females who had undergone detoxification treatment in Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.



美沙酮治療計劃輔導服務

Methadone Treatment Programme Counselling Service



■區域自助組戶外活動 Self-help Group Outdoor Activity

香港戒毒會自1993年與衛生署合作，為美沙酮服藥人士提供輔導服務。凡年齡在21歲以下的青少年吸毒者、初次申請美沙酮治療的人士和女性吸毒者，均會優先接受服務。其他服藥人士則可以透過自行申請、經醫生轉介或經本會社工的邀請而獲得輔導服務。截至2017年3月底，共有1,930位美沙酮服藥人士接受本會的輔導服務，其中參與脫癮療程人士為129人，接受為期18個月的善後輔導跟進服務的成功脫癮人士為45人。去年，本會社工為美沙酮個案進行了27,825次面談和1,366次探訪、提供了3,307次對外轉介服務。

SARDA had joined hands with the Department of Health to provide counselling service for methadone patients since 1993. Methadone patients under the age of 21, first-time applicants and female patients are given priority to receive the counselling service. Other patients may also enjoy the service through self-application, referral by doctors or invitation by SARDA social workers. As at 31 March 2017, a total of 1,930 methadone patients received counselling service. Among them, 129 patients were under the detoxification programme and 45 patients received the 18-month post-detoxification aftercare service. Last year, our social workers conducted 27,825 interviews and 1,366 visits for the methadone patients. 3,307 referrals were made to external services.



■家暉舍-戶外活動 Family Association - Outdoor Activity



本會自2002年10月開始積極推行一系列小組服務，包括輔導小組、婦女組、青年組、家屬組、康樂活動及社區義工服務。輔導小組推動組員互相分享及學習如何處理生活上的壓力及困難。婦女組關注女性服藥人士獨特的需要，如怎樣照料子女及婦女生理衛生等。青年組透過領袖訓練及人際關係技巧訓練等活動，協助組員建立自尊、自我形象和自信心。家屬組鼓勵組員自助及互助，並學習了解美沙酮服藥人士的一些重吸先兆行為。本會於2004年3月協助美沙酮服藥人士家屬成立「家暉舍」自助組織，至今已有超過1,000名登記會員。我們舉辦康樂活動以協助服藥人士建立新的生活模式、驅除空虛與寂寞、減輕生活壓力、增加生活情趣以及降低對毒品的渴求。我們組織社區義工服務，讓美沙酮服藥人士透過助人的過程，獲得正面的自我評價，從而成功重返社會。去年，我們舉辦了622節小組，共有7,888位美沙酮服藥人士/家屬參與。

Since October 2002, a series of group services for methadone patients had been launched, including counselling groups for patients of all ages, female groups, youth groups, family groups, recreational activities and community volunteer services. The counselling groups focus on sharing and coping strategies. The female groups focus on gender-specific needs of female patients such as child-caring, women health, etc. The youth groups aim at enhancing members' self-esteem, self-image and self-confidence through leadership and interpersonal skills training. The family groups encourage family members to support each other in the recovery process. The family members can also learn about relapse cues and warnings in the client which may indicate an impending return to drug abuse. The Family Association of the Methadone Treatment Programme (MTP) patients was set up in March 2004, with over 1,000 registered members. Social and recreational activities are also held to help methadone patients develop new life styles. Healthy activities reduce boredom and loneliness, help manage stress, provide opportunities for fun and reduce drug cravings. Community volunteer services are organised to help methadone patients develop positive self-regard through helping other people. All these can contribute to the patient's success in social reintegration. During the reporting year, a total of 622 group sessions were conducted with 7,888 participants.



■ 尼泊爾小組 - 樂隊活動 Nepalese Together - Musical Band

為訓練美沙酮康復人士向社區持份者推廣接納美沙酮服藥人士而設的「美之連計劃」，去年為141位醫療輔助隊員、社工、商業機構及大專學生會舉行五次分享活動，活動後評估顯示98.6%參加者表示活動能增進他們對美沙酮治療計劃的了解，99.3%參加者表示活動能增進他們對美沙酮康復人士的了解。

Last year, the "MTP Community Connection Project" which aimed at training up methadone rehabilitants to share their recovery stories with community stakeholders for promoting community acceptance of methadone patients, arranged five sharing sessions for 141 AMS members, social workers, business companies and student clubs. Post-event evaluation indicated that the activities enhanced 98.6% of the audience's understanding of MTP and 99.3% of the audience's understanding of MTP rehabilitants.



■ 美之連計劃 MTP Community Connection Project



■ 心靈小組 - 生命歷奇分享會 Spiritual Group - Life Adventure Sharing

社會服務中心 Social Service Centres



喜耀成長晚會2017 Graduation Night 2017

本會透過四間社會服務中心提供入院前登記、善後輔導服務、社區教育及康樂活動予戒毒及康復人士。中心特別著重為康復人士提供善後輔導、職業輔導及有益身心的文娛康樂活動，以協助他們遠離毒品，並維持操守。

The 4 Social Service Centres provide preadmission registration, aftercare service, community education as well as recreational activities to patients and drug rehabilitants. Special emphasis is placed on aftercare counselling, employment guidance as well as social and recreational activities to help the drug rehabilitants maintain a drug-free life.

去年，共有1,836人透過本會四間社會服務中心進行入院前登記接受康復治療。此外，本會社工為輔導個案進行了22,348次個人面談、535次家庭輔導及1,896次探訪，並舉辦了1,508次小組活動，共有16,755名個案參與。

During the reporting year, a total of 1,836 drug abusers were registered for treatment and rehabilitation at the 4 Social Service Centres. Our social workers conducted 22,348 interviews, 535 family interviews and 1,896 visits. A total of 1,508 group sessions were conducted with 16,755 participants.

為方便自願戒毒人士，本會推行流動外展登記服務，在市區及新界選定的美沙酮診所、公園及避寒中心提供直接登記及辦理入院手續。去年，共有69名申請者透過此渠道申請本會的住院戒毒治療服務。

SARDA provides outreach registration and intake service in selected methadone clinics, public parks and cold shelters. Last year, a total of 69 applicants registered for treatment through this channel.



義工服務 Volunteering



戶外活動 Outdoor Activity

中途宿舍 Halfway Houses



足球比賽 Soccer Competition



哈囉喂創意美食比賽 Halloween Food Contest



宿舍會議 Hostel Meeting with Rehabilitants



閒暇活動 Leisure Activity

本會設立中途宿舍的目的是為戒毒康復人士提供重返社會前的短期居所，透過社工及宿舍職員的輔導和支持，協助康復人士重建家庭關係及社交網絡，並進一步加強他們的解難能力及預防重吸技巧，以鞏固他們重返社會後過無毒生活的決心和能力。住宿期間，康復人士透過參加本會社會服務中心舉辦的文娛康樂活動及報讀各種職業技能訓練課程，重新建立健康的生活模式及準備重投社會工作，成為社會上具生產力的一員。

本會共設有五間中途宿舍，包括一間以自負盈虧模式運作的自助宿舍 - 白普理培青中心。本會為男性戒毒康復人士提供的宿位共64個，而為女性戒毒康復人士提供的宿位則為12個。去年，共有196位康復人士入住宿舍，全年平均使用率為88%。

The setup of halfway houses is to provide short-term accommodation for drug rehabilitated persons during the stage of social reintegration. Through counselling and support by social workers and the staff at halfway houses, rehabilitants can re-build family relationships and social networks, as well as increase their problem-solving and relapse prevention skills. Furthermore, they will participate in recreational activities organised by social service centres to re-develop a new and healthy living style. Some of them will also receive vocational training from other vocational institutes in order to equip themselves to become productive members of the society.

SARDA runs a total of 5 halfway houses, including one operating on a self-financing basis - The Bradbury Pui Ching Centre. The five halfway houses provide 64 bed spaces for males and 12 bed spaces for females. Last year, a total of 196 drug rehabilitated persons were admitted to the halfway houses, which recorded an average utilisation rate of 88%.

新德計劃 Project SARDA



■ 外展18天「機會再生計劃」 18-Day Second Chance Outward Bound Course

「新德計劃」是本會於2010年8月在石鼓洲康復院推行的一項特設概念的服務。這是專為吸食危害精神毒品人士服務的綜合治療計劃，本計劃為18歲或以上男士提供六個月至十二個月的免費住院式治療服務。除自行申請入院外，個案主要由社會福利署感化主任，濫用精神藥物者輔導中心和其他志願機構轉介。本計劃特點是通過五個復康發展階段包括 (1) 抗毒期 (2) 康復期 (3) 成長期 (4) 蛻變期 和 (5) 關愛期，並用深入適切的個人輔導手法去提高個案自省能力和培養責任感，更安排他們參與各種職業技能訓練課程，包括油漆及裝飾、木工和砌磚課程等。院方亦會鼓勵院友報考由建造業議會舉辦的各項工藝測試，增加他們的自信及就業競爭力，協助他們重投社會生活。去年，共有80人受惠於此計劃。

“Project SARDA” was launched at Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre in August 2010 to provide 6 to 12 months of free comprehensive treatment for young males aged 18 or above abusing psychotropic substance. Apart from self-applications, referrals are made by Probation Officers of Social Welfare Department, social workers of Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers (CCPSA) and other voluntary agencies. “Project SARDA” is characterised by 5 developmental stages including (1) Detoxification stage (2) Basic stage (3) Growth stage (4) Change stage and (5) Care stage. This Project focuses on in-depth individual counselling and helps residents to improve their self-reflection and sense of responsibility. Moreover, it emphasises on job skills training programmes such as Painter & Decorator Course, Joiner Course, Bricklayer and Plaster Course. Residents are encouraged to attend accreditation examinations administered by the Construction Industry Council. These employment-retraining courses strengthen their confidence and competitiveness which are crucial factors for reintegration into the society. During the year under report, a total of 80 residents were benefited from the project.



■ 足球班 Soccer Course



■ 義工服務 Volunteering



■ 木工班 Construction and Building Course



■ 電腦班 Computer Course

喜月同陪計劃2.0 Child in Mind Project 2.0

本會於2013年5月在香港公益金贊助下推行一項為期三年的「喜月同陪」計劃。這項計劃的目的是幫助吸毒家長妥善照顧其子女及提升其戒毒動機。本計劃聘請兩位同輩輔導前往美沙酮診所推動吸毒家長參與親職訓練活動，並及早識別和轉介懷孕的美沙酮服藥婦女予社工跟進及提供產前和產後支援服務。這項計劃在2016年獲得香港公益金贊助延續兩年。

去年，這項計劃接觸了244位吸毒家長及18位懷孕的美沙酮服藥婦女，並舉辦了17次親職訓練活動，共有138人出席。96.2%家長表示訓練活動能夠提升他們照顧子女的知識和技巧，99.1%家長表示訓練活動能夠提升他們的戒毒康復動機。兩位同輩輔導為懷孕的美沙酮服藥婦女提供了99節上門育嬰訓練及171次產前和產後陪診服務。



■育嬰訓練 Child Care Training



■陪診服務 Escort Service



■家庭同樂日 Family Day



■親職訓練活動 Parenting Skills Training Programme



■外展服務 Outreach Service

With support from The Community Chest of Hong Kong, SARDA implemented a 3-year project named "Child in Mind" starting from May 2013. The Project aims to help drug-using parents to take good care of their children and take steps to leading a drug-free life. Two peer counsellors are recruited to reach out to drug-using parents at methadone clinics and engage them to attend parenting skills training programmes. They also identify pregnant methadone patients and make referrals to methadone clinic social workers so that pre-natal and post-natal support services can be provided to these hard-to-reach clients. In 2016, the Project has been sponsored by The Community Chest of Hong Kong to extend for 2 years.

Last year, the Project contacted 244 drug-using parents and 18 pregnant methadone patients. A total of 17 parenting skills training programmes were conducted with 138 attendees. After attending the training programmes, 96.2% and 99.1% attendees reported an increase in their child-care skills / knowledge and motivation to keep away from drugs respectively. The two peer counsellors provided 99 home-based child care training sessions as well as 171 pre-natal and post-natal escorts to the pregnant methadone patients.



兒童學習加油站

Give-me-5 Children Learning Station



■ 夏威夷小結他表演 Ukulele Performance

本會在滙豐社區夥伴計劃贊助下，於2016年9月至2017年8月推行「兒童學習加油站」。這項計劃的目的是協助美沙酮服藥人士子女改善學業成績，提高自信、社交技巧、英語能力及社會歸屬感。

去年，這項計劃為65位兒童舉辦了38節功課輔導班、12節英語學習工作坊、16節夏威夷小結他訓練及一次社區表演、兩次義工服務及三次室內/戶外活動。訓練後評估顯示，超過97%兒童報告他們在學習動機、英語能力、自信及社交技巧方面有改善。整體來說，這項計劃能夠幫助吸毒人士子女建立自信和社交能力，這兩方面都是兒童成長和發展的關鍵要素。

With support from HSBC Community Partnership Programme, SARDA implemented a project named "Give-me-5 Children Learning Station" from September 2016 to August 2017. The Project aimed at helping children of methadone patients improve their academic performance, self-confidence, social skills, English proficiency and sense of social belonging.

Last year, the Project conducted 38 tutorial class sessions, 12 English learning workshops, 16 Ukulele class sessions cum one community performance, two volunteer services, and three indoor/outdoor activities for 65 children. Post-training evaluation indicated that more than 97% of the children reported improvements in their learning motivation, English proficiency, confidence, and social skills. Overall, the Project helped the children of drug using parents to build confidence and social skills, which are key features of child growth and development.



■ 義工服務 Volunteering



■ 功課輔導班 Schoolwork Tutorial Class

「滋訊你要知」計劃 HIV Prevention for Vietnamese Drug Users

本會於2016年9月至12月獲得「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃資助推行「滋訊你要知」計劃，招募一群成功戒毒個案，以外展方式向越南裔吸毒者提供愛滋病預防教育。

這項計劃為12名華人戒毒康復人士提供了兩次外展同輩教育訓練，內容包括愛滋病資訊、外展服務流程、角色扮演、學習簡單越南問好語、使用圖解教材促進溝通等。完成訓練後，他們參加三次外展同輩教育活動，前往越南裔吸毒者聚集的地點，為100位越南裔吸毒者提供愛滋病預防教育。

這項計劃接觸的越南裔吸毒者中，30.4%使用靜脈注射方式吸毒，11.4%在過去一個月曾經與人共用針筒，30.4%在最近一次進行性行為時沒有使用安全套，反映越南裔吸毒人士愛滋病感染和傳播風險很高，將來需要更深入的了解和跟進。

SARDA conducted a project on HIV Prevention for Vietnamese Drug Users from September 2016 to December 2016 with financial support from the "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme. The Project recruited a group of former drug users to provide outreaching HIV /AIDS education to Vietnamese drug users.

The Project conducted 2 sessions of outreaching peer education training for 12 Chinese drug rehabilitants. The content included HIV/AIDS information, outreaching service process, role-play, simple Vietnamese greeting words, use of graphic materials to facilitate communication, etc. After completing the training, the drug rehabilitants delivered 3 sessions of outreaching peer education for 100 Vietnamese drug users loitered at black spots.

Among the Vietnamese drug users in contact, 30.4% were injecting drug users, 11.4% shared needle with someone in the past month, 30.4% did not use condom during the last intercourse. It reflects that Vietnamese drug users are at high risk of HIV infection and more in-depth study and follow-up will be necessary in future.



■ 健康教育資料套 Health Education Kit



■ 外展義工訓練 Outreaching Volunteer Training



■ 外展義工訓練 Outreaching Volunteer Training



■ 外展服務 Outreaching Service



賽馬會家社護聯網

Jockey Club Family-Social Protective Network



■ 家長工作坊 Workshop for parents and family members



■ 參觀戒毒治療康復中心 Visiting drug treatment and rehabilitation centre

近年本港首次被呈報的吸毒者的「毒齡」中位數，由2008年的1.9年，上升至2016年的4.6年，顯示隱蔽吸毒問題持續嚴重。

為了協助隱蔽吸毒人士及早尋求協助，本會在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，由2015年5月起推出一項為期三年的「賽馬會家社護聯網」計劃，目的是希望提高社區人士對隱蔽吸毒問題的關注，以及提高家人辨別和處理隱蔽吸毒行為的能力。

去年，計劃舉辦了社區教育講座、家長/家人工作坊、義工訓練、參觀戒毒治療康復中心、互助小組、家庭聚會及個別輔導等，共為逾2,500人次提供服務。

According to latest figures, the median drug abusing period of newly reported abusers increased to 4.6 years in 2016, compared with 1.9 years in 2008. These figures showed that the problem of hidden drug abuse remained serious.

In order to help hidden drug abusers seek assistance as early as possible, with support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, SARDA implemented a 3-year project named "Jockey Club Family-Social Protective Network" (FSPN) starting from May 2015. The aim of the project is to increase community awareness towards hidden drug abuse and enhance family members' ability to handle such behaviour.

Last year, FSPN organised various types of activities, including community educational talks, workshop for parents and family members, volunteer training, visiting drug treatment and rehabilitation centre, mutual aid groups, family activities and individual counselling sessions. The project recorded over 2,500 attendances.



■ 互助小組暨專題講座 Talk for mutual aid group



■ 禁毒教育講座 Anti-drug Education

鳳凰計劃 Phoenix Project

本會於2000年在衛生署紅絲帶中心資助下推行「鳳凰計劃」。這項計劃招募一群成功戒毒個案及數位尼泊爾美沙酮服藥人士，以外展方式向流連街頭的吸毒者提供愛滋病預防教育。這項計劃在2003年開始獲得愛滋病信託基金的贊助。

「鳳凰計劃」的目的是提高流連街頭的吸毒者對感染愛滋病病毒風險的警覺，並鼓勵他們減少共用針筒、在進行性行為時使用安全套及接受愛滋病病毒抗體測試。

去年，「鳳凰計劃」共展開了271次外展活動，接觸吸毒者達10,567人次，其中包括1,209名新來港人士及少數族裔人士。

這項計劃透過每年進行吸毒者街頭訪問評估其成效。最近一次訪問在2016年8月進行，抽樣訪問了686位吸毒者。訪問結果顯示77%的被訪者曾經接受愛滋病病毒測試並知悉測試結果，75%的被訪者在最近一次進行性行為時使用安全套，94%的被訪者在最近一次吸毒時沒有與陌生人共用針筒。

SARDA started the Phoenix Project in 2000 with financial support from the Red Ribbon Centre of the Department of Health. The Project recruited a group of former drug users and several Nepalese methadone patients as peer volunteers to provide outreach HIV preventive education to street drug users. The Project has been sponsored by The AIDS Trust Fund since 2003.

The Project aims at increasing street drug users' awareness on HIV/AIDS, encouraging them to reduce needle sharing, to use a condom during intercourse and to attend HIV antibody testing.

Last year, a total of 271 outreach sessions were conducted with 10,567 contacts made with street drug users, in which 1,209 were new immigrants and ethnic minorities.

The Project outcome is evaluated by an annual survey of street-recruited drug users. The latest survey was conducted in August 2016 with a sample of 686 drug users. The findings revealed that 77% of the respondents attended a HIV test and knew the result, 75% used condom in their last sexual intercourse and 94% did not share needles with those outside their usual network in their last injection.



■ 外展服務 Outreach Service



■ 街上接觸吸毒者 Making contact with drug users on streets



■ 清理廢棄針筒 Clean up discarded syringes



星火行動 Spark Action



■ 個人健康護理教育 Personal Health Care

本會在2006年在愛滋病信託基金贊助下推行「星火行動」，目的是為感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供心理社會服務及促進他們接受治療的動機。這項計劃設立了一個有效的監察系統，記錄受感染個案的資料，以助社工回應他們的服務需要，增加他們接受愛滋病及戒毒治療的依從性。

截至2017年3月31日，「星火行動」服務了92位感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士，並成功轉介了83.7%的確診個案到衛生署綜合治療中心接受治療。在過去一年，67.4%的轉介個案仍出席覆診。

去年，「星火行動」提供了118次緊急現金援助，協助感染愛滋病病毒的美沙酮服藥人士應付突發的財政困難，為他們組織了51次社交活動，向他們派發了166份健康教育資料套，並每半年出版一份「星火送暖通訊站」刊物，讓他們有一個溝通和互相支持的平台。

SARDA started the Spark Action Project in 2006 with sponsorship from the AIDS Trust Fund, aiming to provide psycho-social services to HIV infected methadone patients and to strengthen their motivation for seeking treatment. The Project sets up an effective monitoring system to keep track of methadone patients who have contracted HIV, which allows social workers to address patients' treatment needs and exhort them to adhere to medical and drug treatments.

As at 31 March 2017, Spark Action had served 92 HIV-infected methadone patients and successfully referred 83.7% of all the identified cases to the Integrated Treatment Centre of the Department of Health for further medical treatment on HIV/AIDS. 67.4% of the referred cases continued to attend medical appointments in the past year.

Last year, the Project provided 118 cases of emergency financial support to cash-strapped patients in coping with unexpected financial difficulties, organised 51 social activities for HIV-infected patients and distributed 166 sets of health education kits to them. A newsletter is published semi-annually as a communication platform between HIV-infected patients which fosters an atmosphere of mutual support.



■ 星火送暖通訊站 Spark Action Newsletters



■ 愛滋病教育講座 Talk for AIDS Education

「非常照顧·非常媽媽」 懷孕女性住院戒毒康復計劃

“Special Care for the Special Mothers” – Residential
Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women

Special Projects
特別服務計劃



■小組輔導 Group Counselling

本會在2016年獲禁毒基金贊助推行為期兩年的「非常照顧·非常媽媽」- 懷孕女性住院戒毒康復計劃。計劃於2016年9月正式推行，目的為正在懷孕的吸毒婦女提供跨專業合作的戒毒服務，照顧她們的身心健康及胎兒的成長；服務內容包括24小時醫療照顧、臨床心理學家及社工提供輔導服務、陪月員提供產前產後陪診及身體調理服務，計劃亦有為家人提供支援，以協助他們準備迎接及照顧新生命。本會期望透過此項計劃，能填補吸毒懷孕女性在住院戒毒服務上的需求，協助她們重過無毒生活、作好為人母親的準備，並藉此預防跨代吸毒。

截至2017年3月31日，「非常照顧·非常媽媽」- 懷孕女性住院戒毒康復計劃已為五位懷孕吸毒婦女提供服務，並見證了四位嬰孩的誕生(1位孕婦仍在待產中)。

SARDA has started the “ ‘Special Care for the Special Mothers’ – Residential Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women” in September 2016 with sponsorship from the Beat Drugs Fund. The Project is a 2-year project aiming at providing drug treatment and rehabilitation service to pregnant drug abusers with multi-disciplinary collaboration. Services include 24-hour medical care, counselling service provided by clinical psychologist and social workers, escort services and care by post-natal care helper, in order to address the physical, psychological and social needs of pregnant drug abusers, as well as the development of their fetus. The Project also provides support to family members of the pregnant drug abusers, in order to prepare them for the role change in taking care of the newborn. It is expected that the Project could fill the service gap in residential drug treatment for pregnant drug abusers that help them to live a drug-free life and be a capable parent, in order to prevent intergenerational drug abuse.

As at 31 March 2017, the Project had served 5 pregnant drug abusers and 4 of them have completed delivery already.



■製作育兒日記 Making baby diary



■育嬰訓練 Child Care Training

SARDA諮詢熱線 SARDA Hotline 2574 3300

本會戒毒熱線自1973年投入服務，乃香港最早期專為戒毒而設的求助熱線，服務至今超過44年。熱線由專業註冊社工接聽，為有需要的人士及家長提供情緒支援和疏導、吸毒問題解答及戒毒服務轉介等。去年度，共收到1,270個電話查詢。

The Drug Counselling Hotline, Hong Kong's first hotline solely targeting drug rehabilitation, has been in service for more than 44 years since it opened in 1973. The Hotline is answered by registered social workers who offer emotional support, respond inquiries on substance abuse problems, and provide drug treatment referral services for the people in need and their parents. Last year, the Hotline received a total of 1,270 calls.

同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme

本會一直以來持續聘用成功的康復人士為同輩輔導。他們不單作為角色模範，更會透過分享自身的康復經驗而給予他人領悟和啟示；在陪伴新出院康復人士踏上康復之路時，同輩輔導們亦能同時加強自身持續操守的自信心。兼職的同輩輔導主要服務美沙酮診所服藥人士，而全職的同輩輔導則主要服務戒毒治療及康復中心的住院及離院康復人士。去年，本會共聘用38名全職同輩輔導及14名兼職同輩輔導。本會藉此鳴謝香港賽馬會慈善信託基金及香港公益金大力支持本會的同輩輔導計劃。



同輩輔導與康復員分享康復經驗
Peer counsellor shares experience with rehabilitants

The Peer Counsellor Scheme continuously employs recovered patients as peer counsellors. They act as role models and through sharing their own "recovery stories", they give much insight and inspiration to others. By accompanying the "new comers" to walk on the road to recovery, the peer counsellors' self-confidence to maintain abstinence can also be enhanced. The part-time peer counsellors serve mainly at the methadone clinics, whilst the full-time peer counsellors work with the rehabilitants and those discharged from the drug treatment and rehabilitation centres. Last year, a total of 38 full-time and 14 part-time peer counsellors were employed. We take this opportunity to acknowledge The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and The Community Chest of Hong Kong for their supports to the Scheme.



同輩輔導與康復員進行小組活動
Group activity of peer counsellor and rehabilitants



同輩輔導分享康復經驗
Peer counsellor shares experience

社區義工計劃 Community Volunteer Scheme

為了善用社區資源以及發揮互助互愛的精神，本會致力推行社區義工計劃，積極招募社會上各階層人士成為本會義工，並提供訓練。社區義工與本會康復人士共同為社區服務，有助戒毒康復人士重拾自信，回饋社會及擴大社交生活。去年，共有119名社區人士登記成為本會的社區義工，共舉辦了247次戶外服務及610次室內活動，約1,766人次參與了社區義工計劃。

The Community Volunteer Scheme was established by our Society to facilitate mutual assistance and community care. Members of the public from all walks of life are recruited. Training courses are provided to prepare them for the service. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitated drug abusers helps to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitants. Last year, 119 members of the public registered as community volunteers. They organised 247 outdoor services and 610 indoor activities. About 1,766 participants took part in the activities.



■ 義工到訪石鼓洲康復院 Volunteer Service in SKC



■ 義工到訪成年婦女康復中心 Volunteer Service in Female Centre

禁毒宣傳教育 Anti-Drug Publicity and Education

本會經常接待學生及社會人士參觀轄下戒毒治療及康復中心的設施和服務，讓他們了解本會的工作及認識濫用藥物的禍害。

此外，本會更與不同團體，包括學校、家長教師協會、地區組織及其他社會服務機構舉辦禁毒教育講座、過來人分享會及攤位遊戲，使大眾認識毒品的禍害，遠離毒品。

SARDA received many students and members of the public to visit our drug treatment and rehabilitation centres to enable them to understand the services we provided and the harmful consequences of drug abuse.

SARDA organised anti-drug talks, ex-addicts' sharing sessions and game booth with various organisations, including schools, Parent and Teacher Associations (PTA), community organisations and other social service agencies to raise public awareness on the harmful effects of drug abuse and the importance of staying away from drugs.



■ 地區禁毒活動 District anti-drug activity



■ 禁毒攤位遊戲 Anti-drug booth

職員培訓 Staff Development

為增進員工的專業知識及技巧，本會積極鼓勵員工參與外間進修課程，並定期為員工提供內部培訓。同時，本會亦資助員工參加本地及國際會議，讓員工擴闊眼界，了解更多有關社會服務的發展。

本年度內，本會三位同工分別修讀社會工作碩士及學位課程。員工參與超過100個培訓項目及課程，參加人次超過870。

In order to update and broaden staff's professional knowledge and skills, SARDA encourages staff to enrol in external trainings and conducts in-service training sessions periodically. SARDA also subsidises staff to join local and overseas conferences for broadening their horizons and enabling them to learn more about the development of the social welfare services.

During the year, 3 staff were pursuing their Master degree and Bachelor degree in Social Work. Staff participated in over 100 training programmes and courses, with attendance of over 870.



■管理學培訓課程 General Management Training



■社聯學院第二屆社會服務管理人員領導力發展課程
The 2nd Executive Leadership Development Programme 2017



■精神健康急救課程 Mental Health First Aid Course

診所 Clinic



■入院前身體檢查 Physical examination before admission

本會設有一間診所，為申請戒毒人士提供入院前身體檢查，並為康復人士提供醫療服務。

本會自2004年4月開始，採用快速尿液化驗棒為住院戒毒康復員及康復人士提供尿液化驗以確保其操守。去年，本會共進行了16,288個尿液樣本化驗。

SARDA maintains an outpatient clinic to carry out physical examination for applicants before admission into our drug treatment centres. It also provides medical consultation to rehabilitants.

SARDA adopted the One-step Test Strips (Urine) to verify the drug free status of both in-patients and ex-patients since April 2004. Last year, a total of 16,288 urine tests were carried out.



服務表現指標 Performance Indicators

服務表現指標 Performance Indicators



		2014-15	2015-16	2016-17
1. 入院人數 No. of Admission		1,613	1,550	1,462
2. 斷癮程序完成率 Detoxification Rate		79.6%	77.6%	81.3%
3. 康復程序完成率 Rehabilitation Rate		70.7%	66.5%	69.7%
4. 提供床位日數 No. of Bed Days Available		126,290	126,636	126,290
5. 佔用床位日數 No. of Bed Days Occupied		94,321	85,600	88,113
6. 服務使用者滿意程度 Customer Satisfaction Rate				
· 康復計劃 Rehabilitation Programme		99.8%	100%	100%
· 輔導計劃 Counselling Programme		99.9%	99.6%	100%
7. 病床每日成本 Cost per Bed Day		\$411.04	\$469.92	\$459.31
8. 善後輔導完成率 Aftercare Completion Rate		95.8%	95.1%	92.3%
9. 再入院率 Re-application Rate		3.7%	3.6%	4.1%
10. 就業率 Employment Rate		67.7%	62.9%	47.9%
11. 犯罪率 Criminal Rate		3.5%	1.9%	4.1%
12. 操守率 Abstinence Rate	男 Male	52.8%	50.0%	34.8%
	女 Female	63.3%	60.0%	68.6%
13. 美沙酮治療計劃 Methadone Treatment Programme				
· 個案量 Caseload		1,912	1,928	1,930
· 舉辦小組輔導次數 No. of Group Programmes		680	650	622
· 小組輔導出席人數 No. of Persons Participated		9,227	8,589	7,888



交流活動 Exchange Activities



本會研究委員會主席張越華教授率中山大學社會學與人類學學院教授、社會學與社會工作系主任王進教授及香港中文大學社會學系副教授鍾華博士到訪本會，交流從事戒毒治療及康復服務的經驗。

Prof. Cheung Yuet Wah, Chairman of Research Committee of SARDA led the Professor of the School of Sociology and Anthropology at Sun Yat-sen University, Prof. Wang Jin, Director of Sociology and Social Work Department and Dr. Zhong Hua, Associate Prof., Department of Sociology, The Chinese University of Hong Kong to visit SARDA and exchanged on experiences in treatment and rehabilitation services.



美國美沙酮代用治療專家Dr. Robert Newman到訪本會並舉辦專題講座。

Dr. Robert Newman, an expert in Methadone Maintenance Treatment from the United States of America visited SARDA and held a talk.



澳門特別行政區政府社會工作局預防藥物濫用處帶領「預防藥物濫用培訓工作坊」學員到訪區貴雅修女紀念婦女康復中心。

Led by the Macao Social Work Bureau staff, the trainees of "Training Workshop on Prevention of Drug Abuse" visited Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre.



本會美沙酮輔導服務社工與康復員應澳門戒毒康復協會邀請，到訪作經驗交流。

SARDA's social worker and rehabilitants of Methadone Treatment Counselling Programme were invited by ARTM for experience sharing.



澳門善明會「陽光少年」義工到訪北九龍社會服務中心。

Volunteers from Sin Meng Charity Association of Macao visited North Kowloon Social Service Centre.



深圳市司法局交流團到訪石鼓洲康復院。

Bureau of Justice Shenzhen Municipality exchange delegation visited Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre.



本會凹頭青少年中心社工及學員出席由社會福利署東區及灣仔區福利辦事處人力資源管理小組舉辦的「『青』『森』直說 - 從了解青少年到專業協作分享會」，推廣青少年精神健康，並分享成長經驗。

SARDA's social worker and rehabilitant of Au Tau Youth Centre attended the "From Understanding Young People to Professional Collaboration Sharing" organised by the Human Resources Management Team of Eastern and Wan Chai District Social Welfare Office of the Social Welfare Department, promoted youth mental health and shared growth experience.



本會署理社會福利總監鄭妙娜出席由香港電台第五台與保安局禁毒處、禁毒常務委員會合辦《有你同行升級家長計劃2016-17 - 家長體驗日》，與家長分享如何傳遞禁毒訊息給子女。

Ms. Angela Cheng, Acting Superintendent of Social Service attended the "Star Parents Programme 2016-17 - Parents Experiential Day" jointly organised by RTHK Radio 5, Narcotics Division of Security Bureau and Action Committee Against Narcotics and shared with parents on how to convey anti-drug messages to their children.



香港上海滙豐銀行管理人員到訪石鼓洲康復院。

Executives from The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited visited Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre.



本會美沙酮輔導服務總監李景輝出席「社聯會議2016」，並發表專題演講。

Mr Lee King Fai, Superintendent of Methadone Treatment Counselling Programme of SARDA attended "The Hong Kong Council of Social Service Convention 2016" and delivered a talk.



本會美沙酮治療計劃輔導服務社工及康復員出席香港社會服務聯會舉辦「處理濫藥父母個案初探」分享會，分享如何協助濫藥父母建立親職能力。

SARDA's social worker and rehabilitant of Methadone Treatment Programme Counselling Service attended the sharing session on "Handling of Cases of Drug-using Parents" organised by The Hong Kong Council of Social Service and shared experience on how to help drug-using parents to build up parenting capacity.



業界同工(香港路德會社會服務處、香港基督教服務處、再思社區健康組織)到訪石鼓洲康復院。

Other staff of the social service sector (Hong Kong Lutheran Social Service, Hong Kong Christian Service and Community Health Organisation for Intervention, Care and Empowerment Limited, C.H.O.I.C.E.) visited Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre.



2016年12月28日中國日報訪問本會總幹事譚紫樺、凹頭青少年中心社工張証傑及學員。

28 December 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, Mr. Gary Cheung, Social Worker of Au Tau Youth Centre and a trainee were interviewed by China Daily Hong Kong Edition newspaper.

香港新聞

聖誕嘉年華宣揚無毒人生

【香港商報訊】為提升對本港青少年毒癮戒除問題的關注，昨日「無毒一生 燦爛人生」健康校園反毒聖誕嘉年華在九龍公園舉行，傳播「健康校園，拒絕毒品」信息，讓更多青少年遠離毒品，打造健康和諧的校園環境。適逢聖誕佳節，嘉年華免費向公眾開放，亦準備豐富精彩的攤位遊戲及表演環節。



「無毒一生 燦爛人生」健康校園反毒聖誕嘉年華，昨日在九龍公園舉行。

由鳳凰慈善基金會與香港壽山山獅子會聯合舉辦，第五屆「無毒一生 燦爛人生」健康校園反毒聖誕嘉年華昨日舉行，大會邀請香港壽山山獅子會創會會長陳偉傑領銜、香港戒毒會總幹事譚紫樺、香港壽山山獅子會會長沈顯輝等擔任主禮嘉賓。

年輕人吸毒比重逾五成

大會聯合主席譚紫樺在致辭中強調，舉辦今次活動的目的在於透過家、校、社區三方共同合作，打造健康和諧的校園環境，建立正確正面的人生價值觀，向毒品說不。透過嘉年華的形式，配合互動遊戲、藝術表演等不同環節，將禁毒和戒毒的訊息傳遞給每一位青少年，讓他們意識到毒品對生命的危害，從而學會珍惜生命，向社會發覺更多正能量。

譚紫樺表示，香港禁毒委員會公布全港第三季整體吸毒人數較去年有所下降，青少年吸毒人數亦有大幅減少，但仍不可掉以輕心，亦需要提高青少年對毒品危害的認識，她指出若發現朋友參與吸毒時，應及時鼓勵吸毒者向戒毒會尋求協助，幫助戒毒。

宜培養青年個人興趣

香港壽山山獅子會2016至2017年度會長沈顯輝表示，該會已連續數年推行預防青少年毒癮的服務計劃，希望透過不同的活動，讓年輕人以他們的方式表達反吸、愛生命的態度，從發展個人興趣入手，抵抗毒品誘惑。他續指，禁毒預防和教育的工作任重道遠，有賴各方的鼎力支持和積極配合，期望廣大市民可以透過嘉年華得到更多反毒資訊，活出燦爛人生。

是次聖誕嘉年華活動豐富精彩，大會邀請著名大提琴家Kelyjag 高歌一曲，宣傳禁毒信息，亦有舞蹈、兒童粵劇折子戲、魔術、變態藝術表演、中樂演奏等，令現場洋溢聖誕歡樂氣氛。



2017年1月16日「毛記電視」訪問本會美沙酮輔導服務康復員。

16 January 2017 – A rehabilitant of Methadone Treatment Counselling Programme was interviewed by TVMast.



2016年6月20日晴報及香港文匯報訪問美沙酮輔導服務康復員。

20 June 2016 – A rehabilitant of Methadone Treatment Counselling Programme was interviewed by Sky Post newspaper and Wen Wei Po newspaper.

2016年12月26日香港商報訪問本會總幹事譚紫樺。

26 December 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by Hong Kong Commercial Daily newspaper.

傳媒報道 Media Coverage



2016年8月24日香港電台第五台「有你同行」訪問本會總幹事譚紫樺。
24 August 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, was interviewed by "Stand by Me", RTHK Radio 5.



2016年11月19日南華早報訪問本會總幹事譚紫樺、美沙酮輔導服務社馮豪均及職員。

19 November 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA, Mr. Horace Fung, Social Worker of Methadone Treatment Counselling Programme and a staff were interviewed by South China Morning Post newspaper.



2016年5月1、8、15及22日香港電台第一台「萬千寵愛」訪問區貴雅修女紀念婦女康復中心院長李惠儀、社工及康復員。

1, 8, 15, 22 May 2016 – Ms. Cherry Lee, Superintendent of Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC), Social Workers and rehabilitants of WTC were interviewed by "Devoted to You", RTHK Radio 1.

2017年1月31日東方日報訪問本會總幹事譚紫樺及成年婦女康復中心康復員。

31 January 2017 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA and a rehabilitant of Adult Female Rehabilitation Centre were interviewed by Oriental Daily News.



過來人為毒犯愁 恐惹刑罰
卅三歲的阿曼（化名）十四歲開始接觸冰毒，因聽說冰毒能減肥，好奇食了第一口冰毒，一星期內效果明顯，由一百一十磅瘦至不足九十磅，「一日唔食毒都唔覺得肚餓，反而愈食冰毒愈精神」，漸漸地，阿曼癮上加癮，由食冰毒去「毒品」放煙，甚至吸煙（K仔）混冰毒一起食，「後期已經唔係為減肥，係上癮」。

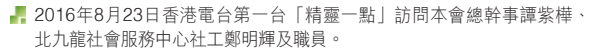
長期服毒令她思覺失調，甚至出現幻覺幻覺，曾聽到一百個聲音對她說話。吸毒亦令她的生活變得窮困潦倒，為買毒品，不惜鋌而走險偷竊，終因用假卡被發現而入獄一年半。她的情況令家人束手無策，連兒子也交由社福機構照顧。

「吸毒只係滿足吃幾餐飽，但我失去大半世，我可以擁有更多東西，點解為毒品而犧牲頭腦？」在感化官引導下，阿曼選擇到香港戒毒署接受住院式戒毒治療，經過一年多的治療，阿曼痊癒戒毒，現時找到工作，與兒子重新一起生活。

屬與胃腸 吸食後肌肉分解
禁毒常務委員會主席兼精神科專科醫生張建良指出，冰毒屬興奮劑，服後令人胃口喪失，全身肌肉分解，不能不休息，連進食效果，然而，一旦停服，體重極速反彈，且出現疲勞、不振、失眠等俗稱「癮發」反應，不少女士貪癮而不惜長期服冰，最後導致神經系統永久性破壞，成為精神病患者，甚至死亡。

譚紫樺說，冰毒屬「癮」，癮不盡說，「癮」，但得不償失，她呼籲女士們勿誤信謠言，求助可致電戒毒熱線2574 3300。

記者陳燕燕



港聞.....編輯/蔡康琪.....星期六 2016-10-1.....明報 A17

【明報專訊】警方在尖沙嘴破獲近年最大宗大麻花毒品案，檢獲 56.5 公斤大麻花，市值約 1237 萬元，拘捕一名男子並押解，正追緝兩名匪徒及同黨。

被燒男子姓王，28歲，無業無家，涉嫌吞食玻璃等害害自盡。警方正調查大花車是否及分銷點問題，不排除是以毒品為引子引誘。

警方毒品科科長根據報章報道，前日下午約3時趁次大沙嘴加沙堤一大廈，在日間單位外埋伏，其間連姓王男子出時被捉，當場在該單位內搜出1件口大車，4個大紙將下單位位藏，再在4個大紙將下單位位藏49包。

香港警方毒品科辦事處表示，根據警方與香港毒品藥物供應中央監察處及香港海關最近次呈報的數據，在21歲或以上人士中，首次接觸毒品人士佔整個總數7.2%，去年則佔整個總數11.7%，2015年則佔整個總數13.7%，今年上半年佔整個總數百分之亦較去年同期上升。她認為青年青少年吸食大花車上升趨勢，可能與大車在東南亞地區及區及化及有醫學用途有關，令人誤以為為不會上癮，可作戒毒或戒煙之用。

然而，住不少間屋的吸者者也是以大車為「入門毒品」，其後會嘗試吸食或吞食一類別人吸食毒品。

大律師陳智林表示，根據律例指引，吸食9公克或以上大車，一監禁禁，最高可判處4年以上監禁；吞食大車50公克或吞食50公克大車，形容今次吸食者罕見，強調斷非乃是量重行，相信法官會按情況判罪，提醒市民切勿以身試法。

2016.05.14 星期六 東方日報 專題新聞 A4

【本報訊】吸毒吸癮何其大！本案被告因吸服冰毒後產生幻覺，繼而做出不可挽回的惡行。香港特約科醫學院院長趙志榮表示，吸食冰毒對人體的生理神經均造成損害，令人感到幻覺，但同時會影響食慾及帶去失眠、妄想，症狀較輕者會做出幻聞幻視，嚴重則會產生暴力傾向，做出傷害他人的行為。

他解釋，要徹底戒除冰毒十分困難，原因是冰毒會令腦部因短時間內，即使用成功藥物戒除後，當事人仍不會有吸食欲望或快感，故呼籲大家切勿觸碰毒品，免貽終身之憾。

香港戒毒會總幹事麥樹培指，青少年吸服毒品不單損害身體健康的「神丹」功效，例如長期可增強免疫力，土庫上則可減肥等，令吸食冰毒的青少年數目不斷增加。他指出，吸食冰毒增加大的性慾，而非增強性能力；冰毒會令吸服者失去戒意，但亦會令人容易懷有暴力「冰毒」，以此導致最終可能得不償失。

毒青求助個案 去年增6成

歷年數據指，青少年吸冰毒的求助個案逐年上升，去年較前上升百分之二十。需接受戒毒治療的個案在各類毒品中排名第二，僅次於「仔仔」。

根據求助個案的描述，青少年吸冰毒多為一窩窩，主要是相信冰毒比其它軟性毒品更耐用更耐吸，功效更持久，亦不會「加」，服毒者相信，但源由吸入，冰毒對身體帶來的副作用比「索」大，例如會影響大腦神經，令人覺得反應遲鈍及情緒波動較大，呼籲青少年切勿輕信流言。要向毒品「say no」(說不)。

THE EFFECTS OF COCAINE USE

Rachel Blundy
rachel.blundy@scmp.com

hiddenness here. Street trading is a real issue for drug users in Hong Kong, and how they can reintegrate into society. We should really look out for each other and try to identify anyone who is in trouble, in order

120kg in the same period last year. Between January and October this year, 530kg of cocaine, worth about HK\$90 million, was seized by the Hong Kong police and customs officials in scores of raids.

Large seizures at Hong Kong International

[illegible]

and start down the road to addiction. The drugs can cause paranoia, irritability, tremors, and insomnia, and they can lead to heart problems, liver damage, and even heart attack and stroke. And, as with any drug, there are people who are more susceptible to the effects of cocaine than others. "If you're a heavy cocaine user, you're more likely to have heart problems and stroke," says Dr. Lofgren. "If you're a light user, you're less likely to have those problems." And, as with any drug, there are people who are more susceptible to the effects of cocaine than others. "If you're a heavy cocaine user, you're more likely to have heart problems and stroke," says Dr. Lofgren. "If you're a light user, you're less likely to have those problems."

If you want to be a Cocaine Anonymous member, the first step is truly wanting to stop

[illegible]

Some residents have developed a cottage industry as they begin living in Hong Kong, while others gave up their habit and age and are trying to stay local. The group wants for one more thing: a sleek, mid-level, green through their mortgage, they progress through programs 1 through 5.

Participants nearly admitting they have a problem and acknowledge a "lower interest

One Chinese family tried to buy a house in Hong Kong, but it was too expensive, so they decided to stay in their hometown.

One long-standing rumor that says that the housing market in Hong Kong is so hot that people are buying homes with the group but not the money. "We've got to know how to get the money," said one resident.

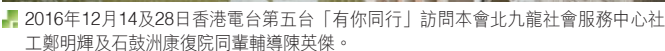
For more information, visit www.hkma.gov.hk

Source: www.hkma.gov.hk

0日南華早報訪問本會總幹事譚紫樺。

er 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA

10 December 2016 – Ms. Angelique Tam, Executive Director of SARDA was interviewed by South China Morning Post newspaper.



14, 28 December 2016 – Mr. Dennis Cheng, Social Worker of North Kowloon Social Service Centre and Mr. Chan Ying Kit, Peer Counsellor of Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre were interviewed by “Stand by Me”, RTHK Radio 5.



服務使用者心聲 Voice of the Service Users

阿偉 Ah Wai

東九龍社會服務中心
East Kowloon Social Service Centre

決心為未來定下目標

今次是我第一次入石鼓洲戒毒，過往的毒品問題一直令家人擔心和失望。住院期間，有機會參與十八日外展訓練活動，不斷在暴雨及暴曬中攀山涉水，沿途看見隊友們向著同一目標進發，令我堅持撐下去。我要感謝社工及社長的支持和提醒，令我明白到只要肯勇敢面對，決心為未來定下目標，操守一定得！

Determined to set goals for the future

This was my first time went to SKC for drug treatment and rehabilitation. My drug abuse problem had always made my family worry and disappointed in the past. During my period of stay at the Centre, I had the opportunity to participate in the 18-day Outward Bound training activities, continuously climbed the mountains and went through the waters under heavy rain and hot sun. Along the way, I saw my teammates heading towards the same goal and I persisted. I would like to thank my social worker and house leader for their support and reminders, so that I understood that as long as I have the courage to face and stay determined to set goals for the future, I can maintain my abstinence from drugs!

天才 (非華裔)

Bob Limbu (Non-ethnic Chinese)

凹頭青少年中心

Au Tau Youth Centre (ATYC)

一切都是無價的

經過三個月的洗禮，不論是我或是其他學員，都更加主動，更加健康。在大小活動(如：足球訓練、泰拳訓練、健身)中，大家齊上齊落，就像一個團隊。團隊中的每件小事都會使我愉快，我能在當中感受到是團隊的一份子。感謝中心的社工及老師，我知道無論大小事情，你們都會支持和幫助我，我十分感激！對我來說這一切都是無價的。希望我能保持這種在中心裏學到的心態和想法，為未來繼續奮鬥。

Everything is priceless

After three months of baptism, other trainees and I become more active and healthier. I feel great that we are doing things as a team (e.g. playing football, Thai boxing training and also gym). Every small thing would cheer me up because it makes me feel like I am part of something and it's wonderful. Thank you for the social workers and teachers here, for supporting and helping me no matter what the issues are. I sincerely appreciate that. That is priceless. I hope I will still keep the best mind set I have learned and let's work hard for our lives and future.

馬仔 Little Horse

凹頭青少年中心
Au Tau Youth Centre (ATYC)

踏上成功的起步點

當我重新踏進凹頭青少年中心與學員分享自己的經歷時，我離院操守已有一年多。感謝中心職員的教導、幫助和照顧，使我能有所成長，改變自己的性格和想法。過往我常常輕言放棄，不願工作及沉迷玩樂；但在中心受訓後，我不但學會忍耐和堅持，更明白自己需要為將來打算及籌備。我現在已有一份穩定工作，並剛升為副店長。能夠踏上成功的起步點，實在感謝中心各職員的支持和鼓勵，並在這一年使我有不少成長。

Starting point of success

It had been a year already since I graduated from ATYC. With the staffs' genuine guidance, teaching and care, I was so thankful for enhancing my maturity, mentality and personality. In the past, I always easily gave up, indulged in fun and was unmotivated to work. However, after I was trained at ATYC, I learnt to be patient and persistent. I also realised the importance of planning for my future. At present, I have a stable job and am going to be promoted to the Vice-manager. I would like to express my gratitude to all the ATYC's staffs. With their support and encouragement, I gained personal growth and pursued success in the past year.

韻 Wan

成年婦女康復中心
Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC)

找回自我價值

「再難的難關也可以跨過，在乎你肯不肯。」婚姻失敗、工作壓力、與家人關係疏離，我「不肯」正視，所以濫藥逃避。中心教我要面對、承擔及堅持，而社工亦不斷用耐心及愛心教導我，令我找回自我價值，並與家人重修了關係。縱使有悲傷淚水，但「我肯」這信念令我跨過了難關。現在，我對將來充滿信心，只要「我肯」。感激中心給予我機會改過！

Found my own value

"The difficulties can be overcome, depending on whether you are willing to." I did not dare to face my broken marriage, my work stress and the alienated relationships with family members, hence I abused drug as avoidance. AFRC taught me to face, bear and persevere. The social worker also continuously taught me with patience and love, which enabled me to find my own value and also rebuilt the relationship with my family. Although there were sorrow and tears, but the belief that "I am willing" let me overcome the difficulties. Now, I am confident about the future, as long as "I am willing". Thank you AFRC for giving me the opportunity to change!

阿健 Ah Kin

新德計劃
Project SARDA

帶著正能量面對每一天

我一年前在石鼓洲戒毒，我覺得石鼓洲最好的地方是提供了一個清靜、舒適的環境，讓我遠離煩囂，令我能以平常心及在無壓力的情況下清醒起來。另外，每天有專業人員安排我的所有需要，最重要是有資深社工了解我，為我作深入的輔導，更帶我由黑變白，把我思想帶回正軌。離開石鼓洲後，我遇到工作上、住宿上的困難，社工更是專人陪伴，令我感動。現在我已經作出改變，帶著正能量面對每一日，非常感謝石鼓洲團隊內每一位幫助過我的人。

Face every day with positive energy

I was under drug treatment in Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre (SKC) a year ago, and I think that the best thing about SKC was providing a quiet and comfortable environment that kept me away from the hustle and bustle so that I could awake under normal mindset without pressure. In addition, every day a professional staff catered all my needs, the most important was an experienced social worker understood me, provided in-depth counselling for me and also led me to transform from black to white, leading my thoughts back to the right track. After leaving SKC, I encountered difficulties in work and accommodation, the social worker accompanied me which moved me. Now that I have changed and face every day with positive energy, I am very grateful to everyone in SKC team who had helped me.

美沙酮治療計劃輔導服務

美沙酮治療計劃家屬自助組織「家暉舍」
"Family Association", Methadone Treatment
Programme Counselling Service

郭太 Mrs Kwok

不再孤單

我的子女被毒品問題困擾多年，自己十分擔心，不知如何幫助他們，又不敢向別人訴說。自從參加了家暉舍家屬聚會後，我認識多了吸毒人士的心理和需要，和作為家屬可有的積極心態和自處方式，我很感激有一班社工、家屬和義工與我同行。

No Longer Alone

My children were troubled by drug problems for years, I was very worried and did not know how to help them, but did not dare to tell others. Since I had joined the gathering of the Family Association of MTP, I had learned more about the psychology and needs of drug users as well as the positive attitude and self-handling as a family member. I was grateful to have a group of social workers, family members and volunteers for walking along with me.



羅女士 Ms Law

成年婦女康復中心
Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC)**女兒不再逃避令我欣慰**

我的女兒原本有一份理想的職業，後來沉淪服食安眠藥，不但負債累累，而且犯上官非，身為父母我們痛心疾首。後來她入住成年婦女康復中心接受戒毒康復療程。在中心裏，她能夠逐漸反省及坦白承認昔日的錯誤，重新振作，真正承擔自己的責任。現時她遇到困難，不再逃避，能夠想辦法去解決。看到她現時神采奕奕的樣子，我感到十分安慰。女兒正計劃留院做義工，為將來重返社會打下良好的基礎。我衷心多謝中心所有同工對女兒教導及照顧。

My daughter no longer escapes

My daughter originally had an ideal occupation, but later became addicted to sleeping pills. She became not only heavily indebted, but also involved in court case and we felt sad as parents. Later, she was admitted to AFRC for drug rehabilitation treatment. In the Centre, she could gradually reflect on herself and admitted her mistakes in the past, got up again and truly bore her own responsibilities. Now when she encounters difficulties, she no longer escapes and can find ways to solve. I am glad to see that she looks good now. My daughter is planning to stay in the Centre and serve as volunteer, so as to lay a good foundation for her future reintegration into the society. I would like to thank all the staff at the Centre for teaching and taking care of my daughter.

「非常照顧·非常媽媽」懷孕女性住院戒毒康復計劃
"Special Care for the Special Mothers"-Residential
Detoxification and Rehabilitation Project for Pregnant Women
區貴雅修女紀念婦女康復中心

嫻 Xian

Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC)

學會珍惜

我是一位懷孕中的準媽媽，已經入住區貴雅中心三個月了，最初真的不習慣中心生活，又掛念家人，經常哭喊，直至第一次到醫院做產檢，見到BB好健康、正常，我就覺得辛苦都是值得的。家人見我健康起來，心情亦比以前開朗，他們也放心多了。自從我出事後，他們因為擔心我而失眠，又經常查問我行蹤，當時真的覺得他們好煩；但自我入住中心後，見到媽媽每星期都來探我，給我支持，我慶幸媽媽沒有放棄我，我開始明白自己之前做事不顧後果，又忽略家人感受，我現在會為了BB和媽媽而努力。這期間我在中心參加了不同證書課程，包括咖啡沖調及拉花、診所助護等，希望將來有助我尋找工作；中心的「媽媽組」又教我學會照顧BB的方法和技巧，也讓我學會控制和舒緩情緒的方法，慢慢地我更了解自己。我從這次教訓中學會珍惜，希望大家都珍惜擁有的自由和健康，不要吸毒。

Learned to cherish

I was a pregnant mother who had been admitted to WTC for 3 months. I was really not accustomed to the Centre at first as I missed my family and often cried, until I went to the hospital the first time for prenatal check up, where I saw that my baby was healthy and normal, so I felt that all the hardship was worth it. My family saw that I was becoming healthy and more cheerful than before, which made them less worry. Since I abused drugs, they were worry about me and got insomnia, and often checked my whereabouts, which made me felt that they were very annoying. However, after I stayed at WTC, my mother visited me every week and supported me. I was glad that my mother did not give up on me. I began to understand that I previously did things regardless of the consequences and also ignored the feelings of my family. I will now work hard for my baby and mother. During my period of stay, I attended different certificate courses at the Centre, which included coffee brewing, clinic assistant, etc., in the hope of facilitating me to find a job in future. The "mothers' group" of the Centre taught me about methods and techniques to take care of baby as well as methods on the control and relieving of my emotions, and gradually I understood myself more. I learned a lesson and will cherish what I have, I hope we will all cherish our freedom and health as well as not abuse drug.

米 (非華裔)

Mic (Non-ethnic Chinese)

一份禮物

當我沉溺於毒品時，身邊曾出現不少人幫助我，但我沒有理會，仍繼續吸食毒品。不過對自己的行為感到內疚。家人對我的支持是我戒毒的原動力。當我察覺濫藥令我迷失自己，我開始想戒毒。我希望當初能早點尋求協助，因為毒品真的大大影響了。香港戒毒會送了我一份禮物：一個康復的機會。

A gift

When I was suffering from drug problem, many people helped me a lot, but I ignored them and continued to take drugs. However, I had a sense of guilt for my behaviour. My family's encouragement was one of the motivations for me and I found that I lost myself when abusing drugs. That's why I started to think of quitting drugs. I wish I had sought help earlier as I found drugs had damaged me a lot. SARDA gave me a chance to recover which was a gift for me.

森 Sam

中途宿舍聯青中心
Luen Ching Centre, Halfway House**生活多自在**

今次從入石鼓洲到出宿舍過正常生活真是輕鬆多了。起初都怕自己不習慣，但知道操守的路要花心機、時間走下去。家人們的支持對我十分重要，住宿舍期間，放假就會回家食飯、與小朋友相處，生活自在得多。我十分享受現在的生活，我會繼續努力下去。

Living at ease

From Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre to halfway house, it was much easier to live a normal life this time. Initially I was afraid that I would not be used to it, but I knew that I had to put effort and time on the way to maintain abstinence. Family support was very important to me during my stay in the halfway house. During holiday, I would go home to have meals and spend time with my children, my life was more at ease. I enjoy my life very much now and will continue to work hard.

喜月同陪計劃 2.0
美沙酮治療計劃輔導服務
Child in Mind Project 2.0, Methadone Treatment
Programme Counselling Service

小花 Little Flower

最寶貴的禮物

我從越南偷渡來香港，以越南船民身份在香港寄居了30多年。我感覺這是一個冷漠的城市，自己被社會歧視。我最大的不幸是我在難民營極端混亂的環境下染上了毒癮。後來我從難民營釋放出來，人自由了，身體卻仍被毒品捆綁。2016年，我意外懷孕了。我很擔心毒品會影響胎兒健康，可是我不知如何求助。後來香港戒毒會社工介紹我認識「喜月同陪計劃2.0」的同輩輔導。她們陪我登記產前檢查，教導我停止吸毒，以減低對胎兒的傷害。她們幫助我、安慰我、陪伴我渡過人生一個又一個的困難。她們的真誠和關心是我人生一份最寶貴的禮物。

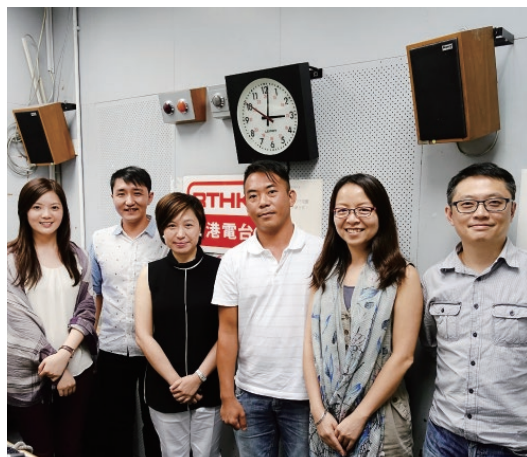
The Most Precious Gift

I smuggled to Hong Kong from Vietnam and had been staying in Hong Kong for more than 30 years. I felt that the people in this city were cold and I was discriminated by the society. The most unfortunate thing was that I became addicted to drugs in an extremely chaotic environment in the refugee camps. Later, I was released from the refugee camp, I was free but my body was tied up by drugs. In 2016, I accidentally got pregnant. I was worried that drugs would affect the health of the fetus, but I did not know how to seek help. Later, the social worker of SARDA introduced me to the peer counsellor of "Child in Mind Project 2.0". They accompanied me to register for prenatal check up and taught me to stop taking drugs so as to reduce damage to the fetus. They helped me, comforted me and accompanied me to go through the difficulties in life one after the other. Their sincerity and care was the most valuable gift in my life.



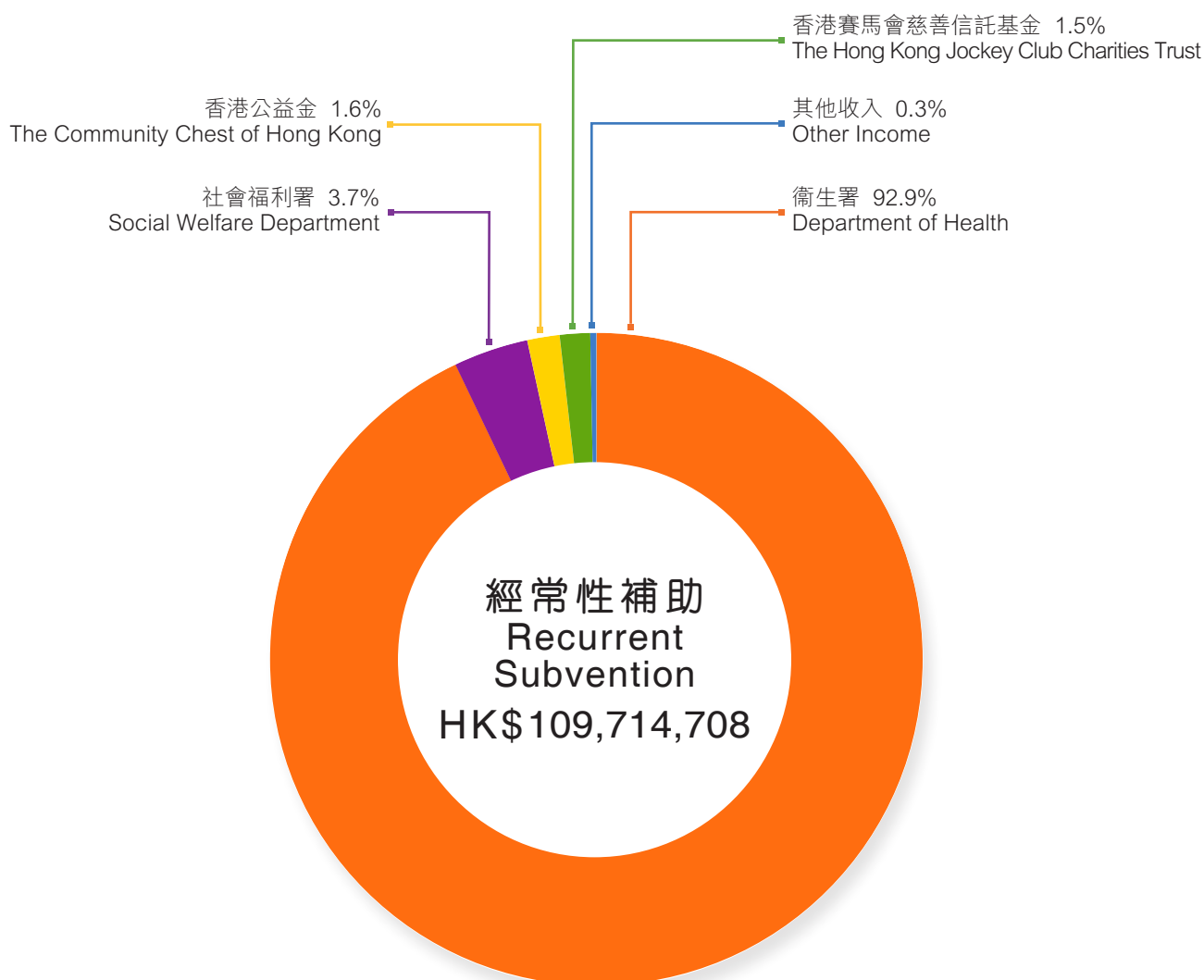
活動花絮

Activities Album



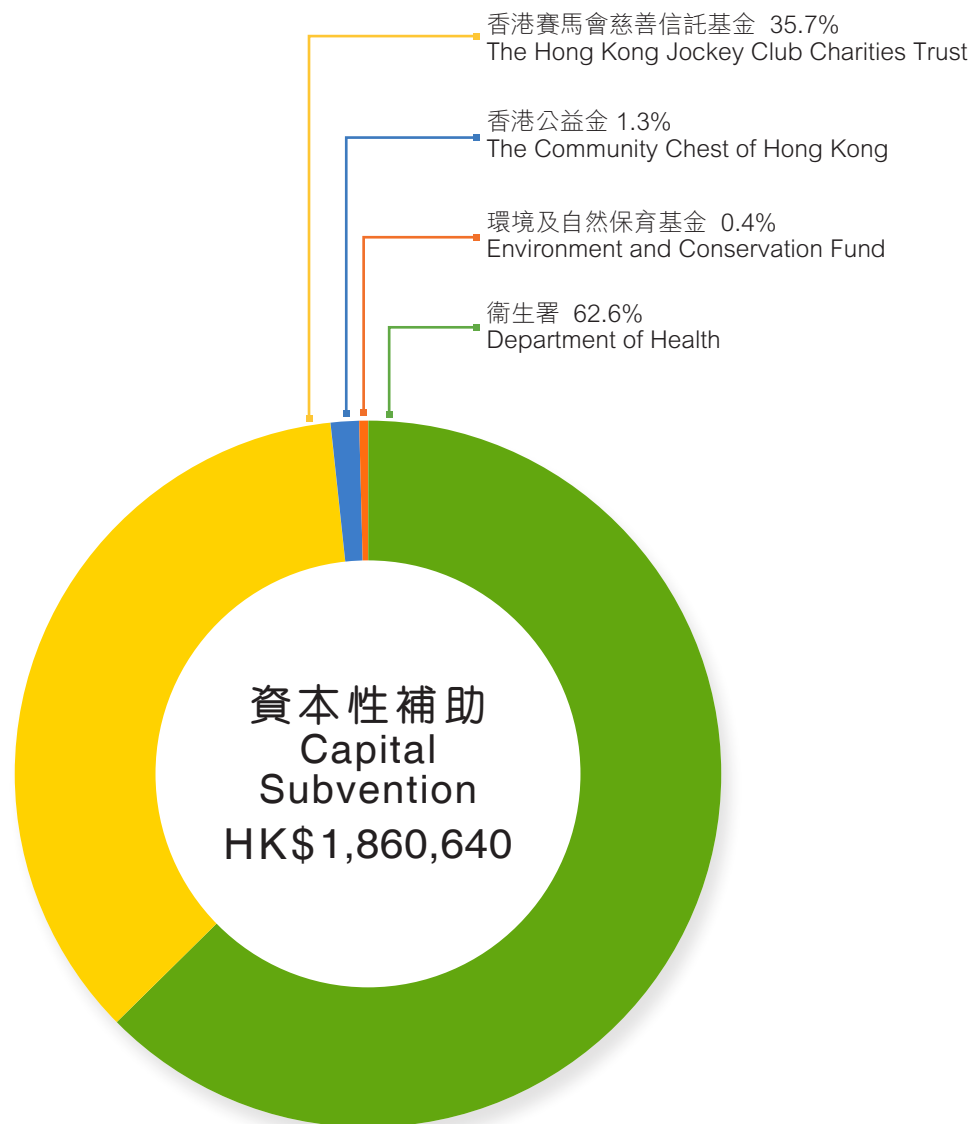


經常性補助 Recurrent Subvention



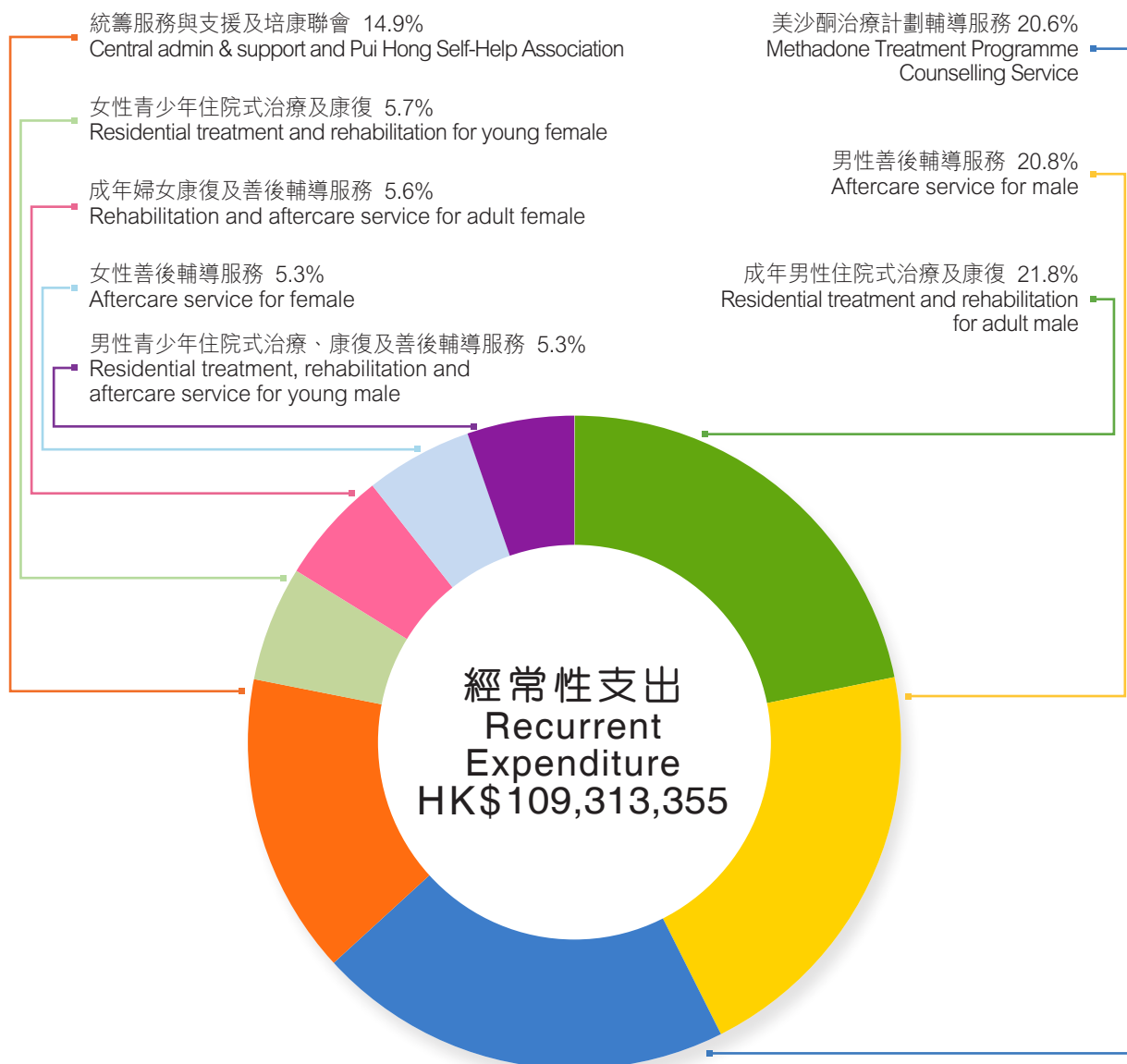
衛生署 Department of Health	HK\$101,990,758	92.9%
社會福利署 Social Welfare Department	HK\$4,023,240	3.7%
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	HK\$1,756,000	1.6%
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	HK\$1,610,400	1.5%
其他收入 Other Income	HK\$334,310	0.3%

資本性補助 Capital Subvention



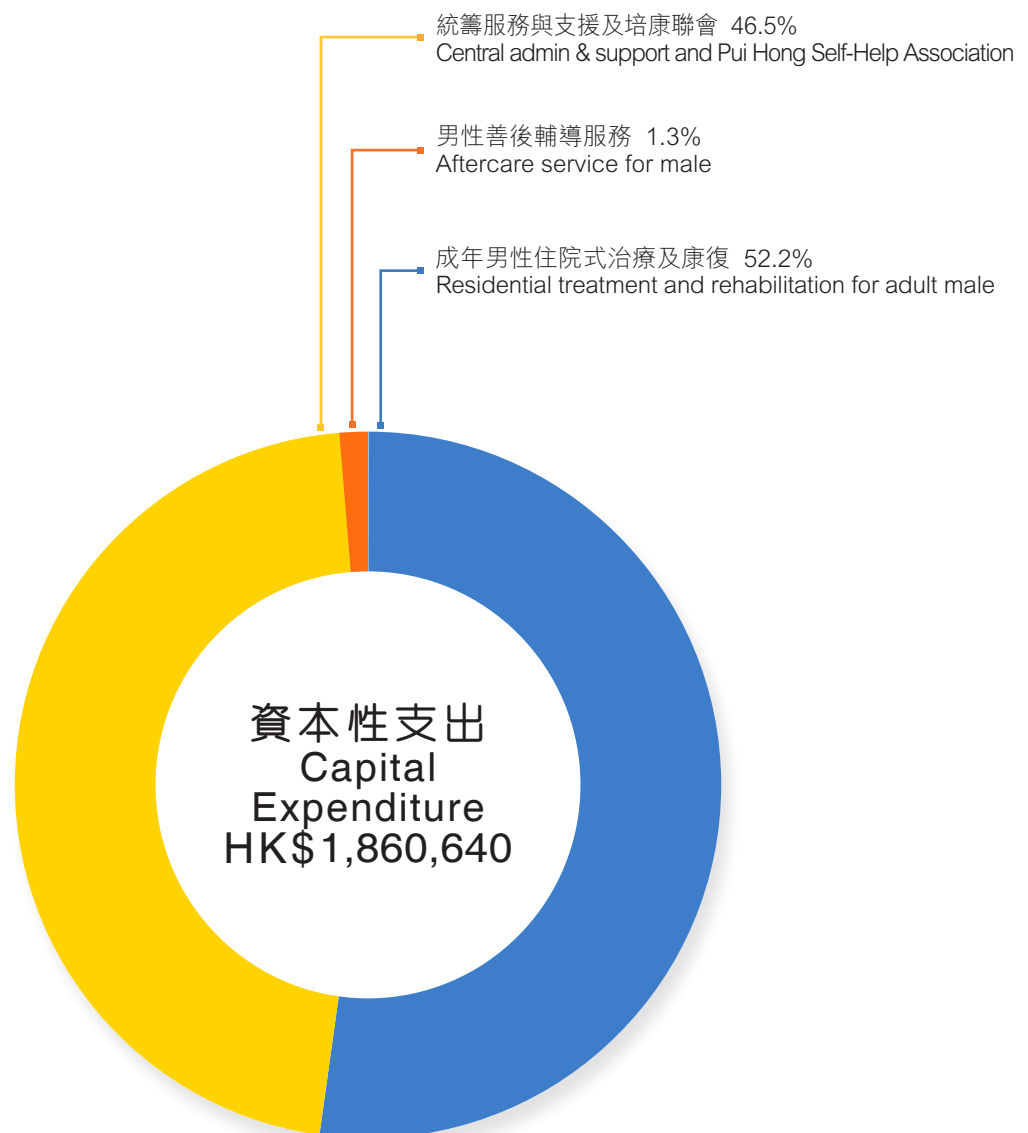
■ 衛生署 Department of Health	HK\$1,164,639	62.6%
■ 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	HK\$663,500	35.7%
■ 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	HK\$24,692	1.3%
■ 環境及自然保育基金 Environment and Conservation Fund	HK\$7,809	0.4%

經常性支出 Recurrent Expenditure



■ 成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$23,859,704	21.8%
■ 男性善後輔導服務 Aftercare service for male	HK\$22,705,928	20.8%
■ 美沙酮治療計劃輔導服務 Methadone Treatment Programme Counselling Service	HK\$22,502,288	20.6%
■ 統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	HK\$16,338,068	14.9%
■ 女性青少年住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for young female	HK\$6,199,825	5.7%
■ 成年婦女康復及善後輔導服務 Rehabilitation and aftercare service for adult female	HK\$6,120,089	5.6%
■ 女性善後輔導服務 Aftercare service for female	HK\$5,810,533	5.3%
■ 男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male	HK\$5,776,920	5.3%

資本性支出 Capital Expenditure



■ 成年男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for adult male	HK\$971,309	52.2%
■ 統籌服務與支援及培康聯會 Central admin & support and Pui Hong Self-Help Association	HK\$864,639	46.5%
■ 男性善後輔導服務 Aftercare service for male	HK\$24,692	1.3%

鳴謝 Acknowledgements

在2016年4月1日至2017年3月31日期間，本會得到不同機構及人士的補助 / 捐助 / 協助，不勝銘感，藉此機會特別對下列機構及人士表示衷心謝意。(排名不分先後)

香港特別行政區政府

保安局禁毒處

衛生署

社會福利署

勞工及福利局

教育局

香港懲教署

香港懲教署體育會

政府統計處

香港消防處

立法會秘書處

醫療輔助隊

香港公益金

禁毒基金

香港賽馬會慈善信託基金

愛滋病信託基金

環境及自然保育基金

獎券基金

滙豐銀行慈善基金

何東爵士慈善基金

香港社會服務聯會

青山醫院

北區醫院

基督教聯合醫院

國際獅子總會中國港澳303區

- 青年拓展及禁毒警覺委員會

香港百俊獅子會

香港特區中央獅子會

香港中港獅子會

香港獅子山獅子會

義務工作發展局

中華電力有限公司

明愛堅道社區中心 - 婦女義工組絲一族

青山海鮮有限公司

路德會青欣中心

華懋集團

致富集團

建造業議會

張大偉私家偵探社有限公司

基督教以琳完備福音教會

僱員再培訓局

樂餉社

食德好

膳心連基金

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Narcotics Division, Security Bureau

Department of Health

Social Welfare Department

Labour and Welfare Bureau

Education Bureau

Hong Kong Correctional Services Department

Sport Association, Hong Kong Correctional Services Department

Census and Statistics Department

Hong Kong Fire Services Department

Legislative Council Secretariat

Auxiliary Medical Service

The Community Chest of Hong Kong

Beat Drugs Fund

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

The AIDS Trust Fund

Environment and Conservation Fund

Lotteries Fund

The Hongkong Bank Foundation

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

The Hong Kong Council of Social Service

Castle Peak Hospital

North District Hospital

United Christian Hospital

Lions Club International District 303 - Hong Kong & Macao, China

- Youth Outreach & Drug Awareness Committee

The Centurion Lions Club, Hong Kong

Lions Club of Center Point HKSAR

Lions Club of Hong Kong (Mainland)

Lions Club of Lion Rock Hong Kong

Agency for Volunteer Service

CLP Power Hong Kong Limited

Caritas Community Centre - Caine Road

Castle Seafood Company Limited

Cheer Lutheran Centre

Chinachem Group

Chief Holdings (HK) Limited

Construction Industry Council

David Cheung Professional Detective Limited

Elim Full Gospel Church

Employees Retraining Board

Feeding Hong Kong

FlexSystem Limited

Food Grace

Foodlink Foundation

GENIO Group

The Society wishes to record its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their subventions / grants / donations / support during the period 1 April 2016 to 31 March 2017. (in no particular order)

香港氧氣康體會	HKO Recreation Club
香港迪士尼樂園	Hong Kong Disneyland
香港科學園	Hong Kong Science Park
匯高貿易(香港)有限公司(豆美味豆花團)	Hugo Trading (HK) Limited (Gugusoy Tofu Dessert Workshop)
籽識教育顧問有限公司	La Violet Education Consultants Ltd.
飛躍足球學校	Leap Soccer Academy
保護動物慈善協會	Lifelong Animal Protection Charity
新濠國際發展有限公司	Melco International Development Limited
新機有限公司	New Opportunity Limited
海洋公園公司	Ocean Park Corporation
長洲花地瑪聖母堂	Our Lady of Fatima Church
香港外展訓練學校	Outward Bound Hong Kong
香港培康聯會	Pui Hong Self-Help Association
	RevoZport Holdings Limited
九龍扶輪青年服務團	Rotaract Club of Kowloon
葵涌扶輪社	Rotary Club of Kwai Chung
香港戒毒會前職員協會	SARDA Former Staff Association
沙爾德聖保祿女修會	Sisters of St. Paul de Chartres Hong Kong
	Starlit Way Limited
	Stromasys Asia Pacific Limited
太古地產有限公司	Swire Properties Limited
	Swiss-Sure Company Limited
大班洗衣有限公司	Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services, Limited
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港專業教育學院	The Hong Kong Institute of Vocational Education
香港上海滙豐銀行有限公司	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
	The Shamdasani Foundation
香港善導會	The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong
惠黎剛毅會	Wai Lai Fortitudo Association
惠氏(香港)控股有限公司	Wyeth (Hong Kong) Holding Company Limited
裕利醫藥有限公司	Zuellig Pharma Limited
兩藝園書畫社	
鄭穎蓓	Ms. Felicia CHENG
張越華教授, PhD, MH, 太平紳士	Prof. CHEUNG Yuet Wah, PhD, MH, JP
傅美麗	
何念慈	Ms. Annie HO
劉漢華, SBS, BBS, 太平紳士	Mr. LAU Hon Wah, Steve, SBS, BBS, JP
李銒麟博士, 太平紳士	Dr. LEE Yuk Lun, Alan, JP
李銒發榮譽院士	Mr. LEE Yuk Fat, Herman, FPVCB (HON)
梁冰儀	Ms. LEUNG Ping Yi
吳錦雄	Mr. Daniel NG Kam Hung
成國光	Mr. William SHING
	Mr. IAN F. WADE
袁宏道	Mr. Rando YUEN



辦事處地址及電話 Offices and Units Directory

SARDA諮詢熱線 SARDA Hotline : 2574 3300

網址 Website : www.sarda.org.hk

辦事處 Office	地址 Address	電話 Tel No.	圖文傳真 Fax No.
總辦事處 Head Office			
行政部 Administration Department	香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2527 7723	2865 2056
社會服務部 Social Service Department		2527 7726	2865 5455
社會服務中心 Social Service Centres			
港島社會服務中心 H.K. Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
東九龍社會服務中心 East Kln. Social Service Centre	九龍紅磡馬頭圍道 37-39號紅磡商業中心A座4字樓405室 Rm 405, Tower A, Hung Hom Commercial Centre, 37-39 Ma Tau Wai Rd., Kln.	2356 2663	2356 2622
北九龍社會服務中心 North Kln. Social Service Centre	九龍深水埗福華街45-51號鴻福大樓2字樓 2/F., Hung Fuk House, 45-51 Fuk Wa Street, Sham Shui Po, Kln.	2776 8271	2778 3345
婦女社會服務中心 Women's Social Service Centre	香港灣仔軒尼詩道290-294 號德華大廈13字樓 13/F., Tak Wah Mansion, 290-294 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
住院式康復中心 Residential Treatment Centres			
石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre	新界長洲石鼓洲 Shek Kwu Chau, Cheung Chau, N.T.	2981 0389	2817 2154
區貴雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	新界上水坑頭路108號 108 Hang Tau Road, Sheung Shui, N.T.	2652 5284	2606 7625
凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	新界青山公路元朗段2C號 2C Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2478 7026	2944 5900
成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	新界沙田新翠邨新明樓2-3,5-8號地下及1-8號2字樓 No. 2-3, 5-8, G/F & No. 1-8, 2/F., Sun Ming House, Sun Chui Estate, Shatin, N.T.	2699 9936	2695 7528
中途宿舍 Halfway Houses			
婦女宿舍 Female Hostel	香港灣仔軒尼詩道290-292 號德華大廈15字樓 15/F., Tak Wah Mansion, 290-292 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
白普理康青中心 Bradbury Hong Ching Centre	香港跑馬地成和道10號成和大廈7字樓B室 Flat B, 7/F., Sing Woo Building, 10 Sing Woo Road, Happy Valley, H.K.	2893 4919	2803 5619
九龍宿舍 Kowloon Hostel	九龍愛民邨嘉民樓601-604 室 601-604 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9008	2760 9850
聯青中心 Luen Ching Centre	九龍愛民邨嘉民樓605-608 室 605-608 Kar Man House, Oi Man Estate, Kln.	2760 9110	2760 9315
白普理培青中心 (自助宿舍) Bradbury Pui Ching Centre (Self-help Hostel)	九龍窩打老道71A號松園大廈7字樓 7/F., Chung Yuen Mansion, 71A Waterloo Road, Kln.	2714 4746	2714 4658
診所 Clinic			
灣仔診療所 Wanchai Clinic	香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心15字樓 15/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152



美沙酮診所地址及電話 Methadone Clinics Directory



診所名稱 Name of Clinic	地址 Address	輔導支援電話 Counselling & Support Tel. No.
港島 Hong Kong Island		
香港仔診所 Aberdeen Clinic	香港仔水塘道10號 10 Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, H.K.	2554 1295
東邊街診所 Eastern Street Clinic	香港西營盤東邊街45號 45 Eastern Street, Sai Ying Pun, H.K.	2549 5108
筲箕灣診所 Shau Kei Wan Clinic	香港筲箕灣柴灣道8號 8 Chai Wan Road, Shau Kei Wan, H.K.	2560 0964
貝夫人診所 Violet Peel Clinic	香港灣仔柯布連道2號地下 2 O'Brien Road, Ground Floor, Wanchai, H.K.	2835 1763
九龍 Kowloon		
何文田診所 Ho Man Tin Clinic	九龍何文田公主道50號 50 Princess Margaret Road, Homantin, Kln.	2711 4207
紅磡診所 Hung Hom Clinic	九龍紅磡差館里22號 22 Station Lane, Hung Hom, Kln.	2356 9821
觀塘診所 Kwun Tong Clinic	九龍觀塘觀塘道463號 463 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kln.	2554 1611
牛頭角診所 Ngau Tau Kok Clinic	九龍牛頭角定安街60號 60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kln.	2565 8611
柏立基診所 Robert Black Clinic	九龍新蒲崗太子道東600號 600 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kln.	2716 5261
深水埗診所 Sham Shui Po Clinic	九龍深水埗警局街137號 137 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kln.	3468 2932
伍若瑜診所 Wu York Yu Clinic	九龍慈雲山雙鳳街55號 55 Sheung Fung Street, Tsz Wan Shan, Kln.	2353 5486
油麻地診所 Yau Ma Tei Clinic	九龍油麻地炮台街143號 143 Battery Street, Yau Ma Tei, Kln.	2770 2553
新界 New Territories		
長洲診所 Cheung Chau Clinic	新界長洲醫院路長洲醫院 St. John Hospital, Cheung Chau Hospital Road, Cheung Chau, N.T.	2981 6806
戴麟趾夫人診所 Lady Trench Clinic	新界荃灣沙咀道213號 213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T.	2942 6734
沙田(大圍)診所 Sha Tin (Tai Wai) Clinic	新界沙田大圍文禮路3號 3 Man Lai Road, Tai Wai, Sha Tin, N.T.	2699 3590
石湖墟診所 Shek Wu Hui Clinic	新界上水馬會道108號 108 Jockey Club Road, Sheung Shui, N.T.	2639 0036
大埔診所 Tai Po Clinic	新界大埔汀角路37號 37 Ting Kok Road, Tai Po, N.T.	2689 9513
屯門診所 Tuen Mun Clinic	新界屯門青賢街11號 11 Tsing Yin Street, Tuen Mun, N.T.	2452 9115
元朗診所 Yuen Long Clinic	新界元朗青山公路269號 269 Castle Peak Road, Yuen Long, N.T.	2443 8545



捐款通知書 Donation Slip

致：香港戒毒會

To: The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA)

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈3字樓 電話：2527 7723 傳真：2865 2056
3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: 2527 7723 Fax: 2865 2056

捐款通知書
Donation Slip

我願意支持香港戒毒會的非政府恒常資助活動，以愛轉化生命，現捐助：
I would like to make a donation to **SARDA** for non-government subvented activities:

- ☐ 港幣 HK\$300元 ☐ 港幣 HK\$500元 ☐ 港幣 HK\$1,000元
☐ 其他金額 (多少無拘) Others (Any amount will help): 港幣 HK\$ _____ 元 (請註明 please specify)

請以銀行劃線支票捐款，抬頭人請寫「香港戒毒會」，連同此通知書直接寄交本會上述地址收。
正式收據將會寄回您提供的通訊地址。

Please cross the cheque in favour of the “**SARDA**” and send it with this slip to the Society.
An official receipt in acknowledgement of your donation will be sent to your correspondence address.

注意事項:

香港戒毒會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》(條例)中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法。為保障資料當事人的利益，本會只收集當事人提供的個人資料作有關捐款事宜、簽發收據及活動報名用途，並只依照上述所說明的用途以及為推廣(見下文)使用該等資料。

香港戒毒會可能運用您的個人資料(包括你的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址)，以便本會日後與您通訊、籌款、作活動/培訓課程邀請或收集意見的推廣用途。倘本會未得到您的同意之前，本會不可以使用您的個人資料作推廣之用途。您亦可以要求本會停止使用您的個人資料作上述推廣之用途。日後查閱或更新個人資料，請致電 2527 7723。

Note:

SARDA undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate and securely kept. To safeguard interest of our data subject, **SARDA** collects personal data from you for the purposes of handling donations, issuing receipts, and registration, and will only use your personal data for such purposes and promotion purposes (as defined below).

SARDA may use your personal data (name, telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of providing you with information of **SARDA**, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes. However, we cannot use your personal data unless we have received your consent. Upon your request at any time, we will cease to use your personal data for promotion purposes. You may contact us at 2527 7723 for enquiry or the updating of your personal data.

- ☐ 本人同意香港戒毒會使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。
I agree to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.
- ☐ 本人不同意香港戒毒會使用我提供的個人資料作上述推廣之用途。
I object to the proposed use of my personal data for the above-mentioned promotion purposes.

一年內累積捐款達港幣100元或以上可憑收據在香港申請減稅。
Accumulated donations of HK\$100 or above per annum are tax deductible in Hong Kong.

簽署 Signature: _____ 聯絡電話 Contact Tel No: _____

姓名 Name: _____ 傳真 Fax: _____

日期 Date: _____ 電郵 Email: _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

謝謝 Thank you



SARDA

香港戒毒會 總辦事處 SARDA Head Office

■ 地址 Address :

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 3 字樓

3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

■ 電話 Telephone :

2527 7723

■ 傳真 Fax :

2865 2056

■ SARDA 諮詢熱線 Hotline :

2574 3300

■ 友CHANCE全方位戒毒治療外展隊電話及WhatsApp :

5264 4716

■ 網址 Website :

www.sarda.org.hk

